

بَايَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٣٤﴾

003.004 Min qablu hudan lih<sup>u</sup>nasi waanzala alfurqana inna allatheena kafaroo bi-ayati Allahi lahum AAathabun shadeedun waAllahu AAazezun <sup>thoo</sup> intiqamin

3:4 Hiervoor, als Leiding voor de mensen, en Hij deed de Foerqan neerdalen. Voorwaar, degenen die niet in de Tekenen van Allah geloven, voor hen is er een strenge bestraffing. En Allah is Almachtig, Bezitter van de Vergelding.

vroeger al, als leidraad voor de mensen en Hij heeft het reddend onderscheidingsmiddel neergezonden. Zij die ongelovig zijn aan Allah's tekenen, voor hen is er een zware bestraffing. Allah is machtig en wraakgierig.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٥﴾

003.005 Inna Allaha la yakhfa AAalayhi shay-on fee al-ardi wala fee alssama/-i

3:5 Voorwaar, voor Allah is niets verborgen op de aarde of in de hemel.

Voor Allah is niets verborgen, niet op de aarde, noch in de hemel.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۗ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿٣٦﴾

003.006 Huwa allathee yusawwirukum fee al-arhami kayfa yashao la ilaha illa huwa alAAazezu alhakeemu

3:6 Hij is degene die jullie in de baarmoeder vorm geeft, hoe Hij wil. Er is geen god dan Hij, de Almachtige, de Alwijze.

Hij is het die jullie in de moederschoot gevormd heeft, zoals Hij wil. Er is geen god dan Hij, de machtige, de wijze.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ

الْكِتَابِ وَأُخْرَى مُتَشَابِهَاتٌ ۗ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ

## Al-Imraan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلِمْ

003.001 Alif-lam-meem

3:1 Alief Laam Miem.

A[lif] L[aam] M[iem].

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٣٢﴾

003.002 Allahu la ilaha illa huwa alhayyu alqayyoomu

3:2 Allah, er is geen god dan Hij, de Levende, de Eeuwig Bestaande

Allah, er is geen god dan Hij, de levende, de standvastige.

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ

التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣٣﴾

003.003 Nazzala AAalayka alkitaba bialhaqqi musaddiqan lima bayna yadayhi waanzala altawrata waal-injeela

3:3 Hij heeft aan jou het Boek met de Waarheid neergezonden, bevestigend wat daaraan voorafgegaan was, en Hij zond de Taurat en de Indjil neer,

Hij heeft het boek met de waarheid tot jou neergezonden ter bevestiging van wat er voordien al was en Hij heeft ook de Taura en de Indjil neergezonden,

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ

الْبَيْعَاتِ ﴿٩﴾

003.009 Rabbana innaka jamiAAu alnnasi liyawmin la rayba feehi inna Allaha la yukhlifu almeeAAada

3:9 Onze Heer, voorwaar, U bent Degene Die de mensen verzamelt op de Dag waaraan geen twijfel is". Voorwaar, Allah verbreekt de belofte niet.

Onze Heer, U zult de mensen bijeenbrengen voor een dag waaraan geen twijfel is. Allah zal de afspraak niet afzeggen.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ

شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

003.010 Inna allatheena kafaroo lan tughniya AAanhum amwaluhum wala awladuhum mina Allahi shayan waola-ika hum waqoodu alnnari

3:10 Voorwaar, degenen die ongelovig zijn: hun eigendommen, noch hun nakomelingen zullen hun baten tegen (de bestraffing) van Allah en zij zijn brandstof voor de Hel.

Zij die ongelovig zijn, hun bezittingen en hun kinderen zullen hun bij Allah volstrekt niet baten. Zij zijn brandstof voor het vuur.

كَذَابٍ أَلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

003.011 Kada/bi ali firAAawna waallatheena min qablihim kaththaboo bi-ayatina faakhathahumu Allahu bihunooibihim waAllahu shadeedu alAAaiqabi

3:11 Zoals dat het geval was met de familie van de Faraon en degenen vóór hen, zij loochenden Onze Tekenen en Allah strafte hen vanwege hun zonden. En Allah is streng in de Bestrafing.

Zoals dat het geval was met de mensen van Fir'aun en hen die voor hun tijd leefden. Zij loochenden Onze tekenen en dus greep Allah hen voor hun zonden. Allah is streng in de afstraffing.

فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا

بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٤٢﴾

003.007 Huwa allathee anzala AAalayka alkitaba minhu ayatun muhkamatun hunna ommu alkitabi waokharu mutashabihatun faamma allatheena fee quloobihim zayghun fayattabiAAoona ma tashabaha minhu ibtighaa alfitnati waibtighaa ta/weelihi wama yaAAalamu ta/weelahu illa Allahu waalrrasikhoona fee alAAailmi yaqooloona amanna bihi kullun min AAindi rabbinā wama yaththakkaru illa oloo al-albabi

3:7 Hij is Degene Die het boek aan jou heeft neergezonden, met daarin eenduidige Verzen, zij zijn de grondslag van het Boek, andere zijn voor meer uitleg vatbaar. Maar degenen die in hun harten een neiging (tot valsheid) hebben, misbruiken de (Verzen) met meerdere betekenissen om Fitnah te zaaien en de ware betekenis ervan te zoeken. En de uitleg ervan is bij niemand ervan bekend dan bij Allah. En degenen die stevig gegroundvest in kennis staan, zeggen: "Wij geloven er in, alles is van onze Heer, en zij laten zich niet vermanen, behalve de bezitters van verstand".

Hij is het die tot jou het boek heeft neergezonden; een deel ervan bestaat uit eenduidige tekenen -- zij zijn de grondslag van het boek -- en een ander deel uit meerduidige. Zij nu die in hun hart een neiging naar het verkeerde hebben volgen bij hun streven naar verzoeking en bij hun streven naar [eigenzinnige] verklaring dat deel ervan dat meerduidig is. Maar de verklaring ervan kent niemand behalve Allah. En zij die een diepgewortelde kennis hebben zeggen: "Wij geloven erin. Het komt alles van onze Heer." Maar alleen de verstandigen laten zich vermanen.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨٠﴾

003.008 Rabbana la tuzigh quloobana baAAada ith hadaytana wahab lana min ladunka rahmatan innaka anta alwahaabu

3:8 (Zij zeggen:)"Onze Heer, laat onze harten niet afwijken nadat U ons geleid heeft en schenk ons van Uw kant Barmhartigheid. Voorwaar, U bent de Schenker.

Onze Heer, laat onze harten niet naar het verkeerde neigen, nadat U ons de goede richting hebt gewezen en schenk ons van Uw kant barmhartigheid. U bent de vrijgevege.

الْحَرْثِ ط ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ج وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَإِ



003.014 Zuyyina lilnāsi hubbu alshshahawati mina alnnisa-i waalbaneena waalqanateeri almuqantarati mina althahabi waalfiddati waalkhayli almusawwamati waal-anAAami waalharthi thalika mataAAu alhayati alddunya waAllahu AAindahu husnu almaabi

3:14 Voor de mensen is de liefde voor begeerlijke (zaken) als vrouwen aantrekkelijk gemaakt, (evenals de liefde voor) zonen, omvangrijke gouden en zilveren bezittingen, gemerkte paarden en kudden dieren en akkers. Dat is de genieting van het wereldse leven. En Allah, bij Hem is de beste terugkeer.

Voor de mensen is de liefde tot de begeerlijkheden aantrekkelijk gemaakt, zoals vrouwen, zonen, opgehopte fortuinen van goud en zilver, gemerkte paarden, vee en bouwland. Dat is het genot van het tegenwoordige leven; maar Allah, bij Hem is de goede terugkomst. \*

قُلْ أَوْتِبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ ط لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِيدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَ

رِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ط وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ؕ

003.015 Qul aonabbi-okum bikhayrin min thalikum lillatheena ittaqaw AAinda rabbihim jannatun tajree min tahtihā al-anharu khālideena feehā waazwajun mutahharatun waridwanun mina Allāhi waAllāhu baseerun bialAAibadi

3:15 Zeg (O Mohammed): "Zal ik jullie over (iets) beters dan dat mededelen? Voor degenen die (Allah) vrezen zijn er tuinen (de Paradijs) bij hun Heer, waar onder door de rivieren stromen, daar zijn zij eeuwig levenden en (daar zijn) reine echtgenotes en het welbehagen van Allah". En Allah is Alziende over de dienaren.

Zeg: "Zal ik jullie iets beters dan dat mededelen? Voor hen die godvrezend zijn, zijn er bij hun Heer tuinen waar de rivieren onderdoor stromen, waarin zij altijd zullen blijven, en ook reingemaakte echtgenotes en Allah's welgevallen." Allah doorziet de dienaren

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمْنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سِتْرٌ وَاسْتَغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ

الْبِهَادُ ؕ

003.012 Qul lillatheena kafaroo satughlaboona watuhsharoonā ila jahannama wabi/sa almihadu

3:12 Zeg (O Mohammed) tot degenen die ongelovig zijn: "Jullie zullen verslagen worden en in de Hel verzameld worden, en (dat is) de slechtste verblijfplaats".

Zeg tegen hen die ongelovig zijn: "Jullie zullen overwonnen en in de hel verzameld worden. Dat is pas een slechte rustplaats!"

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ط فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ

أُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلِهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ ط وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ

مَنْ يَشَاءُ ؕ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ؕ

003.013 Qad kana lakum ayatun fee fi-atayni iltaqata fi-atun tuqatilu fee sabeeli Allāhi waokhra kafiratun yarawnahum mithlayhim ra/ya alAAayni waAllāhu yu-ayyidu binasrihi man yashao inna fee thalika laAAibratan li-olee al-absari

3:13 Er is waarlijk reeds vóór jullie een Teken geweest in de twee groepen (legers) die elkaar ontmoetten. Het ene vocht op de Weg van Allah, en het andere was een ongelovige (groep). Zij (de ongelovigen) zagen hen (de gelovigen) met hun ogen twee maal En Allah steunt met Zijn hulp wie Hij wil. Voorwaar, daarin is zeker een lering voor de bezitters van inzicht.

Er was een teken voor jullie in twee troepenmachten die elkaar ontmoetten. Een troepenmacht die streed op Allah's weg en een andere die ongelovig was. Zij zagen met eigen ogen dat zij tweemaal zo talrijk waren als zichzelf. Maar Allah steunt met Zijn hulp wie Hij wil. Daarin is een les voor hen die inzicht hebben.

رِزِينَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ

الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَ

الْكِتَابِ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ

بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٩٦﴾

003.019 Inna alddeena AAinda Allahi al-islamu wama ikhtalafa allatheena ootoo alkitaba illa min baAAadi ma jaahumu alAAilmu baghyan baynahum waman yakfur bi-ayati Allahi fa-inna Allaha sareeAAu alhisabi

3:19 Voorwaar, de (enige) Godsdienst bij Allah is de Islam en degenen die het Schrift gegeven was verschilden (hierover) nadat de kennis tot hen gekomen was niet over van mening dan door onderlinge jaloezie. En wie de Tekenen van Allah loochent: voorwaar, Allah is snel in de afrekening.

De godsdienst bij Allah is de Islaam [de overgave aan Allah]. Zij aan wie het boek gegeven is zijn het uit onderlinge nijd pas oneens geworden, nadat de kennis tot hen was gekomen. En als iemand niet aan Allah's tekenen gelooft, dan is Allah snel met de afrekening.

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ

لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسَلْتُكُمْ فَإِنْ أَسَلُّوا فَقَدِ

اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَدُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ



003.020 Fa-in hajjooka faqul aslamtu wajhiya lillahi wamani ittabaAAani waqul lillatheena ootoo alkitaba waal-ommiyyeena aaslamtum fa-in aslamoo faqadi ihtadaw wa-in tawallaw fa-innama AAalayka albalaghu waAllahu baseerun bialAAibadi

3:20 En als zij met jou redetwisten, zeg dan: "Ik heb mijn aangezicht overgegeven aan Allah en (ook) wie mij volgt". En zeg tegen degenen die het Boek gegeven is en de ongeletterden: "Geven jullie je over (aan Allah)"? En als zij zich overgeven, dan volgen zij Leiding, maar als zij zich afkeren, dan is er voor jou slechts de plicht tot verkondiging. En Allah is Alziende over de dienaren.

En als zij met jou redetwisten zeg dan: "Ik geef mij geheel over aan Allah, en wie mij volgen ook" en zeg tot hen aan wie het boek is gegeven en tot de ongeletterden: "Hebben jullie je overgegeven?" Als zij zich overgeven dan volgen zij het goede pad, maar als zij zich afkeren dan heb jij slechts de plicht van de verkondiging. Allah doorziet de dienaren.



003.016 Allatheena yaqooloona rabbana innama amanna faighfir lana thunoobana waqina AAathaba alnnari

3:16 (Zij zijn) degenen die zeggen: "Onze Heer, voorwaard, wij geloofden, vergeef ons onze zonden en bescherm ons tegen de bestraffing van de Hel".

die zeggen: "Onze Heer, wij geloven. Vergeef ons onze zonden en behoed ons voor de bestraffing van het vuur",

الصُّبْرِيِّنَ وَالصُّدِّيقِينَ وَالْقَنَتِيِّنَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَعْفِرِينَ



003.017 Alssabireena waalssadiqeena waalqaniteena waalmunfiqeena waalmustaghfireena bial-ashari

3:17 (Zij zijn) de geduldigen en de waarachtigen en de gehoorzamen en degenen die (voor Allah) uitgeven en degenen die (Allah) om vergeving vragen op het laatst van de nacht.

die geduldig volharden, die waarheidslievend zijn, die onderdanig zijn, die bijdragen geven en die in de morgenschemering om vergeving vragen.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَابًا

بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨١﴾

003.018 Shahida Allahu annahu la ilaha illa huwa waalmala-ikatu waaloo alAAilmi qa-iman bialqisti la ilaha illa huwa alAAazezu alhakeemu

3:18 Allah getuigt dat er geen god is dan Hij en (ook) de Engelen en de bezitters van kennis, standvastig in de gerechtigheid. Er is geen god dan Hij, de Almachtige, de Alwijze.

Allah getuigt dat er geen god is dan Hij -- zo ook de engelen en zij die kennis bezitten. Hij is handhaver van de gerechtigheid. Er is geen god dan Hij, de machtige, de wijze.

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا

3:23 Heb jij degenen niet gezien aan wie een deel van het Schrift gegeven was? Zij zijn tot het Boek van Allah uitgenodigd, opdat het tussen hen zou oordelen. Vervolgens scheidde een groep van hen zich af en zij wendden zich af.

Heb jij niet gezien naar hen aan wie een aandeel aan het boek gegeven is? Dat zij werden opgeroepen tot Allah's boek, opdat het tussen hen zou oordelen? Toen onttrok een groep van hen zich, afkerig als zij ervan waren.

ذِكِّ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَبْسُنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۗ وَغَرَّهُمْ

فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٣﴾

003.024 *Thalika bi-annahum qaloo lan tamassana alnaru illa ayyaman maAdoodatin wagharrahum fee deenihim ma kanoo yaftaroon*

3:24 Dat is omdat zij zeggen: "De Hel zal ons niet aanraken, behalve een vastgesteld aantal dagen". Want zij werden in hun godsdienst bedrogen door wat zij plachten te verzinnen.

Dat is omdat zij zeggen: "Het vuur zal ons slechts een beperkt aantal dagen treffen." In hun godsdienst werden zij misleid door wat zij altijd weer verzonnen.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا

كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

003.025 *Fakayfa itha jamaAnahum liyawmin la rayba feehi wawuffiyat kullu nafsina ma kasabat wahum la yuhlamoona*

3:25 En wat (zal er met hen gebeuren) wanneer Wij hen bij elkaar brengen op een Dag waaraan geen twijfel is, en iedere ziel vergolden zal worden voor wat zij bedreven heeft, terwijl zij zullen niet onrechtvaardig behandeld worden?

En hoe zal het zijn wanneer Wij hen bijeenbrengen voor een dag waaraan geen twijfel is en wanneer aan elke ziel vergoed zal worden wat zij verdiend heeft. En aan hen zal geen onrecht gedaan worden.

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ

مِمَّنْ تَشَاءُ ۗ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ ۗ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۗ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيْنَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۗ

يَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ

بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٢﴾

003.021 *Inna allatheena yakfuroona bi-ayati Allahi wayaqtuloona alnabiyyeena bighayri haqqin wayaqtuloona allatheena ya/muroona bialqisti mina alnasi fabashshirhum biAAathabin aleemin*

3:21 Voorwaar, degenen die de Tekenen van Allah loochenen en de Profeten doden zonder het recht te hebben en zij doden degenen die tot gerechtigheid onder de mensen oproepen: verkondig hen een pijnlijke bestraffing.

Zij die ongelovig zijn aan Allah's tekenen, zonder enig recht de profeten doden en hen doden die tot rechtvaardigheid oproepen, zeg hun een pijnlijke bestraffing aan.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَمَالُهُمْ

مِّنْ نَّصَائِبٍ ﴿٢٢﴾

003.022 *Ola-ika allatheena habitat aAamaluhum fee alddunya waal-akhirati wama lahum min nasireena*

3:22 Zij zijn degenen wiens werken op de aarde en (in) het Hiernamaals geen vrucht dragen en er zullen voor hen geen helpers zijn.

Zij zijn het wier daden in het tegenwoordige leven en in het hiernamaals vruchteloos zijn en zij zullen geen helpers hebben.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ

لِيَحْكَمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

003.023 *Alam tara ila allatheena ootoo naseeban mina alkitabi yudAAawna ila kitabi Allahi liyahkuma baynahum thumma yatawalla fareequn minhum wahum muAridoona*

003.028 *La yattakhihi almu/minoona alkafireena awliya min dooni almu/mineena waman yafAAal thalika falaysa mina Allahi fee shay-in illa an tattaqoo minhum tuqatan wayuhaththirukumu Allahu nafsahu wa-ila Allahi almaseeru*

3:28 Laten de gelovigen niet de ongelovigen in plaats van de gelovigen als beschermers nemen, en degene die dat doet heeft niets meer met Allah te maken, behalve wanneer jullie hen (de ongelovigen) angstig vrezen. En Allah waarschuwt jullie (voor) Zijn (bestrafing). En tot Allah is de terugkeer.

De gelovigen moeten de ongelovigen niet in plaats van de gelovigen als medestander nemen. Wie dat doen behoren in niets tot Allah, behalve als jullie uit vrees voor hen op jullie hoede zijn. Allah waarschuwt jullie voor Hemzelf; bij Allah is de bestemming.

قُلْ إِنْ تَخْضَعُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبَدُّوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩٢﴾

003.029 *Qul in tukhfoo ma fee sudoorikum aw tubdoohu yaAAalamhu Allahu wayaAAalamu ma fee alssamawati wama fee al-ardi waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun*

3:29 Zeg (O Mohammed): "Of jullie verbergen wat in jullie harten is, of jullie laten het zien: Allah weet ervan. Hij kent wat er in de hemelen is en wat er op de aarde is. En Allah is Almachtig over alle zaken".

Zeg: "Of jullie verbergen wat in jullie binnenste is of het openlijk laten blijken, Allah weet het en Hij weet wat in de hemelen en op de aarde is. Allah is almachtig."

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۖ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَاللَّهُ رَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٠٣﴾

003.030 *Yawma tajidu kullu nafsin ma AAamilat min khayrin muhdaran wama AAamilat min soo-in tawaddu law anna baynaha wabaynahu amadan baAAeedan wayuhaththirukumu Allahu nafsahu waAllahu raoofun bialAAibadi*

3:30 Op de Dag dat iedere ziel aanwezig vindt wat zij van het goede verricht heeft en wat zij van het kwade verricht heeft, zal zij wensen dat er een grotere afstand tussen haar en haar (kwaad) zou zijn. En Allah waarschuwt jullie (voor) Zijn (bestrafing) en Allah is Genadig voor de dienaren.

Op de dag waarop elke ziel het goede dat zij gedaan heeft voorgelegd zal vinden en ook het slechte dat zij gedaan heeft, zou zij wel willen dat er tussen haar en Hem een verre afstand was. Allah waarschuwt jullie voor Hemzelf. Maar Allah is vol mededogen voor de dienaren.

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٢﴾

003.026 *Quli allahumma malika almulki tu/tee almulka man tashao watanziAAu almulka mimman tashao watuAAiZZu man tashao watuthillu man tashao biyadika alkhayru innaka AAala kulli shay-in qadeerun*

3:26 Zeg: "O Allah, Koning van het Koninkrijk, U schenkt het Koninkrijk aan wie U wilt, en U ontzegt het Koninkrijk aan wie U wilt, en U eert wie U wilt, en U vernedert wie U wilt, in Uw hand is het Goede. Voorwaar, U bent Almachtig over alle zaken".

Zeg: "O Allah, heerser over het koningschap, U geeft het koningschap aan wie U wilt en U ontnemt het koningschap aan wie U wilt. U maakt machtig wie U wilt en U vernedert wie U wilt. Het goede is in Uw hand. U bent almachtig."

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ

حِسَابٍ ﴿٤٢﴾

003.027 *Tooliju allayla fee alnnahari watooliju alnnahara fee allayli watukhriju alhayya mina almayyiti watukhriju almayyita mina alhayyi watarzuqu man tashao bighayri hisabin*

3:27 U doet de dag de nacht bedekken en U doet de nacht de dag bedekken en U brengt de levenden voort uit de doden en u brengt de doden voort uit de levenden en U voorziet wie U wilt zonder afrekening".

U laat de nacht overgaan in de dag en de dag laat U overgaan in de nacht. U brengt het levende uit het dode voort en uit het levende brengt U het dode voort. U geeft levensonderhoud aan wie U wilt, zonder afrekening."

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٨٢﴾

ذُرِّيَّةٌ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَبِيْعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

003.034 *Thurriyyatan baAAduḡa min baAAadin waAllaḡu sameeAAun AAaleemun*

3:34 Zij zijn afstammelingen van elkaar, en Allah is Alhorend, Alwetend.

als afstammelingen van elkaar. Allah is horend en wetend.

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا

فَتَقَبَّلَ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّبِيْعُ الْعَلِيمُ ﴿٥٣﴾

003.035 *Iḡ qalati imraatu AAimrana rabbi innee naḡartu laka ma fee baḡnee muḡarraran fataqabbal minnee innaka anta alssameeAAu alAAaleenu*

3:35 Toen de vrouw van 'Imraan zei: "Mijn Heer, voorwaar, ik wijd bij belofte aan U wat er in mijn buik is, aanvaard het van mij. Voorwaar, U bent de Alhorende, de Alwetende".

Toen de vrouw van 'Imraan zei: "Mijn Heer, ik wijd bij gelofte aan U wat in mijn buik is; neem het van mij aan. U bent de horende, de wetende."

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

وَضَعْتُ ۗ وَلَيْسَ الذَّكْرُ كَالْأُنْثَىٰ ۗ وَإِنِّي سَبَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي

أَعْيَضْتُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٦٣﴾

003.036 *Falamḡ waḡaAAat-ḡa qalat rabbi innee waḡaAAatḡa onḡa waAllaḡu aAAalamu bima waḡaAAat walaysa alḡḡakarū kaalontha wa-innee sammayḡḡa maryama wa-innee oAAeethuḡa bika wathurriyyataḡa mina alshshayḡani alrrajeemi*

3:36 En toen zij haar gebaar had, zei zij: "Mijn Heer, ik heb haar gebaar, (het is) een meisje, -en Allah wist het best wat zij gebaar had- en het mannelijke is niet als het vrouwelijke. En voorwaar, ik heb haar Maryam genoemd, en ik smeek U haar en haar nakomelingen te beschermen tegen de vervloekte Satan".

Toen zij haar gebaar had, zei zij: "Mijn Heer, ik heb een meisje gebaar." -- Allah wist het best wat zij gebaar had; het mannelijke is niet als het vrouwelijke -- "Ik heb haar Marjam genoemd en ik bid U haar en haar nageslacht te beschermen tegen de vervloekte satan."

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٣﴾

003.031 *Qul in kuntum tuḡibboona Allaha faittabiAAoonee yuḡbibkumu Allahu wayaḡfir lakum ḡḡunoobakum waAllaḡu ḡḡafoorun raḡeemun*

3:31 Zeg (O Mohammed): Als jullie van Allah houden, volg mij dan: Allah zal jullie houden en jullie zonden vergeven. En Allah is Vergevensgezind, Meest Barmhartig".

Zeg: "Als jullie Allah liefhebben, volgt mij dan en Allah zal jullie liefhebben en jullie zonden vergeven." Allah is vergevend en barmhartig.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

الْكُفْرَيْنِ ﴿٢٣﴾

003.032 *Qul aḡeeAAoo Allaha waalrrasoola fa-in tawallaw fa-inna Allaha la yuḡibbu alkafireena*

3:32 Zeg: "Gehoorzaamt Allah en de Boodschapper, maar als jullie je afwenden: voorwaar, Allah houdt niet van de ongelovigen".

Zeg: "Gehoorzaamt Allah en de gezant, maar als jullie je afkeren? Allah heeft de ongelovigen niet lief."

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى

الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

003.033 *Inna Allaha istafa adama wanooḡan waala ibraheema waala AAimrana AAala alAAalameena*

3:33 Voorwaar, Allah verkoos Adam en Noach en de familie van Abraham en familie van Imraan boven de (andere) wereldbewoners.

Allah heeft Adam, Noeh, de mensen van Ibrahiem en de mensen van 'Imraan uitverkoren boven de wereldbewoners,

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ

بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ

الصُّلِحِينَ ﴿٩٣﴾

003.039 *Fanadat-hu almala-ikatu wahuwa qa-imun yusallee fee almihrabi anna Allaha yubashshiruka biyahya musaddiqan bikalimatin mina Allahi wasayyidan wahasooran wanabiyyan mina alssaliheena*

3:39 Toen riepen de Engelen tot hem, toen hij in de gebedsruimte (Mihrab) in gebed stond: "Voorwaar, Allah brengt jou een verheugende tijding: (de geboorte van) Yahya, als een bevestiging van een Woord van Allah, als een leider, een ingetogene, een Profeet, behorende tot de rechtschapenen".

Toen riepen de engelen tot hem terwijl hij in het heiligdom standvastig de salaad bad: "Allah kondigt jou Jahja aan, bevestiger van een woord van Allah, leidsman, asceet en profeet; een van de rechtschapenen."

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ

قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٩٤﴾

003.040 *Qala rabbi anna yakoonu lee ghulmun waqad balaghaniya alkibaru waimraatee AAaqirun qala kahalika Allahu yafAAalu ma yasha'o*

3:40 Hij zei: "O mijn Heer, hoe kan ik een jongen (verwekken), terwijl ik oud geworden ben en mijn vrouw onvruchtbaar is?" Hij (Allah) zei: "Zo doet Allah wat Hij wil".

Hij zei: "Mijn Heer, hoe kan ik nog een jongen krijgen, terwijl ik al oud ben geworden en mijn vrouw onvruchtbaar is?" Hij zei: "Zo is het. Allah doet wat Hij wil."

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۗ قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ

إِلَّا رَمَزًا ۗ وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٩٥﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا

زَكَرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا

قَالَ يَبْرِيءُ أَلَيْسَ لَكَ هَذَا ۗ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ

مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٩٦﴾

003.037 *Fataqabbalaha rabbuha biqaboolin hasanin waanbataha nabatan hasanan wakaffalaha zakariyya kullama dakhala AAalayha zakariyya almihraba wajada AAindaha rizqan qala ya maryamu anna laki hatha qalat huwa min AAindi Allahi inna Allaha yarzuqu man yashao bighayri hisabin*

3:37 Toen aanvaardde haar Heer haar vriendelijk en deed haar goed opgroeien. En Hij stelde haar onder de hoede van Zakariya. Iedere keer dat Zakariya in de (gebeds-) ruimte bij haar kwam vond hij levensvoorzieningen bij haar. Hij zei: "O maryam, van waar heb jij dat"? Zij zei: "Dat komt bij Allah vandaan, voorwaar, Allah voorziet wie Hij wil zonder afrekening".

Toen aanvaardde haar Heer haar vriendelijk en zorgde ervoor dat zij goed opgroeide en Hij vertrouwde de zorg voor haar aan Zakariya toe. Telkens als Zakariya bij haar in het heiligdom binnenkwam vond hij proviand bij haar. Hij zei: "Marjam, waar heb jij dit vandaan?" Zij zei: "Het komt van Allah. Allah geeft levensonderhoud aan wie Hij wil, zonder afrekening."

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۗ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً

طَيِّبَةً ۗ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٩٧﴾

003.038 *Hunlika daAAa zakariyya rabbahu qala rabbi hab lee min ladunka thurriyyatan tayyibatan innaka sameeAAu aldduAAa/i*

3:38 Daar smeekte Zakariya zijn Heer, hij zei: "O, mijn Heer, schenk mij van U een goed nageslacht, voorwaar, U bent het die de smeekbede verhoort".

Daar riep Zakariya zijn Heer aan; hij zei: "Mijn Heer, schenk mij van Uw kant een goed nageslacht. U bent de verhoorder van het gebed."



3:44 Dat zijn berichten over het verborgene die wij aan jou (O Mohammed) mededelen. En jij was niet met hen toen zij door hun pennen te werpen verlootten wie van hen verantwoordelijk was voor de zorg voor Maryam, en jij was ook niet bij hen toen zij hierover redetwisten.

Dat zijn enige mededelingen over het verborgene die Wij aan jou openbaren. Jij was immers niet bij hen toen zij hun rietpennen wierpen om [door loting] uit te maken wie van hen de zorg voor Marjam op zich zou nemen en jij was ook niet bij hen toen zij twistten.

إِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يٰرَيِّمُ إِنَّ اللَّهَ بِبَشْرِكَ بِكَبْرَةٍ مِّنْهُ ۗ أَسْبَهُ

الْمَسِيحِ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ

الْمُقَرَّبِينَ ﴿٥٣﴾

003.045 Ith qalati almala-ikatu ya maryamu inna Allaha yubashshiruki bikalimatin minhu ismuhu almaseehu AAeesa ibnu maryama wajeihan fee alddunya waal-akhirati wamina almuqarrabeena

3:45 (Gedenkt) toen de Engelen zeiden: "O Maryam, voorwaar, Allah kondigt jou met een Woord van Hem een verheugende tijding aan: zijn naam is de Masih, 'isa, zoon van Maria, in deze wereld en in het Hiernamaals is hij een man van eer en hij behoort tot degenen die dicht (bij Allah) staan.

Toen de engelen zeiden: "O Marjam, Allah kondigt jou een woord van Hem aan, wiens naam zal zijn de masieh, 'Tsa, de zoon van Marjam. Hij zal in het tegenwoordige leven en het hiernamaals in hoog aanzien staan en behoren tot hen die in de nabijheid [van Allah] zijn.

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي النَّهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٦٣﴾

003.046 Wayukallimu alnnasa fee almahdi wakahlan wamina alssaliheena

3:46 En hij spreekt tot de mensen vanuit de wie en als volwassene en hij behoort tot de rechtschapene".

In de wieg en als volwassene zal hij tot de mensen spreken en hij zal een van de rechtschapenen zijn."

قَالَتْ رَبِّ اَنْىٰ يَكُوْنُ لىٰ وَاكِدًا وَاَنْىٰ يَسْـَٔنِىْ بَشْرًا ۗ قَالْ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٣﴾

003.041 Qala rabbi ijAAal lee ayatan qala ayatuka allā tukallima alnnasa thalathata ayyamin illa ramzan waothkur rabbaka katheeran wasabbih bialAAashiyi waal-ibkari

3:41 Hij zei: "O mijn Heer, geef mij een teken". Hij (Allah) zei: "Jouw teken is, dat je drie dragen niet met de mensen spreekt dan door gebaren, gedenkt jou Heer veel en prijst (Zijn glorie) in de avond en in de ochtend".

Hij zei: "Mijn Heer, geef mij een teken." Hij zei: "Jouw teken is dat je drie dagen niet tot de mensen zult spreken, behalve door middel van gebaren. En gedenk jou Heer veel en lofprijs in de avond en 's ochtends vroeg."

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يٰرَيِّمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ

عَلٰى نِسَاءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٣﴾

003.042 Wa-ith qalati almala-ikatu ya maryamu inna Allaha istafaki wataharaki waistafaki AAala nisa-i alAAalameena

3:42 En toen de Engelen zeiden: "O Maryam, voorwaar Allah heeft jou uitverkoren en jou gereinigd en jou boven de vrouwen van de werelden uitverkoren".

En toen de engelen zeiden: "O Marjam, Allah heeft jou uitverkoren en jou rein gemaakt en Hij heeft jou uitverkoren boven de vrouwen van de wereldbewoners.

يٰرَيِّمُ اقْنُتِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِيْ وَارْكَعِيْ مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ﴿٣٣﴾

003.043 Ya maryamu oqnutee lirabbiki waosjudee waarkaAAee maAAa alrrakiAAeena

3:43 O Maryam, gehoorzaam jouw Heer en kniel je voor Hem neer en buig je met de buigenden".

O Marjam, wees jouw Heer onderdanig en buig je eerbiedig voor Hem neer en buig met de buigenden."

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبِآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اَيْلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ

يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ اَيْهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ ۗ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ

يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٣﴾

003.044 Thalika min anba-i alghaybi nooheehi ilayka wama kunta ladayhim ith yulqoona aqlamahum

met verlof van Allah een vogel zijn. En ik genees de blinden en de leprozen en ik doe de doden met het verlof van Allah tot leven komen. En ik vertel jullie wat jullie eten, en wat jullie in jullie huizen bewaren. Voorwaar, daarin is een Teken voor jullie als jullie gelovigen zijn.

toestemming een vogel zal zijn. Dat ik blindgeborenen en melaatsen zal genezen en doden levend maak, met Allah's toestemming. En dat ik jullie meedeel wat jullie eten en wat jullie in jullie huizen opslaan. Daarin is een teken voor jullie als jullie gelovig zijn.

وَمُصَدِّقًا لِّبَيِّنَاتٍ مِّنَ التَّوْرَةِ وَاِلٰحٰلًا لِّكُمْ بَعْضَ الَّذِي  
حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْنَ



003.050 *Wamuṣaddiqan lima bayna yadayya mina attawrati wali-ohilla lakum baAAda allathee hurrima AAalaykum waji/tukum bi-qyatin min rabbikum faittaqoo Allaha waateeAAooni*

3:50 En als bevestiging van wat er voor mij is gekomen van de Taurat, opdat ik jullie een paar dingen wettig kan verklaren die voor jullie verboden waren, en ik ben tot jullie gekomen met een Teken van jullie Heer, vreest daarom Allah en gehoorzaamt mij.

En als bevestiger van wat er van de Taura voor mijn tijd al was en om aan jullie iets van wat jullie verboden was toe te staan. Ik ben tot jullie gekomen met een teken van jullie Heer. Vreest dus Allah en gehoorzaamt mij.

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ

003.051 *Inna Allaha rabbee warabbukum faoAAabudoohu hatha siratun mustaqeemun*

3:51 Voorwaar, Allah is mijn Heer en jullie Heer, dient Hem dus, dit is een recht Pad".

Allah is mijn Heer en jullie Heer; dient Hem dus. Dit is een juiste weg." \*

فَلَبَّآ اَحْسَّ عِيْسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ اَنْصَارِيْ اِلَى اللّٰهِ قَالَ  
الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَاَشْهَدُ بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ

003.047 *Qalat rabbi anna yakoonu lee waladun walam yamsasnee basharun qala kathaliki Allahu yakhluqu ma yashao itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun fayakoonu*

3:47 Zij zei: "O mijn Heer, hoe kan ik een kind krijgen terwijl geen man mij heeft aangeraakt"? Hij (Allah) zei: "Zo is het: Allah schept wat Hij wil, als Hij over een zaak bepaalt, dan zegt Hij er slechts tegen: 'Wees', en het is".

Zij zei: "Mijn Heer, hoe zou ik een kind krijgen, terwijl geen mens mij aangeraakt heeft" Hij zei: "Zo is het. Allah schept wat Hij wil. Wanneer Hij iets beslist, dan zegt Hij er slechts tegen: 'Wees!?' en het is."

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْاِنْجِيْلَ

003.048 *WayuAAallimuhu alkitaba waalhikmata waalttawrata waal-injeela*

3:48 En Hij onderwijst hem het Schrift, en de Wijsheid en de Taurat en de Indjil.

En Hij zal hem het boek, de wijsheid, de Taura en de Indjil onderwijzen.

وَرَسُوْلًا اِلَىٰ بَنِيۡ اِسْرٰٓءِيْلَ اَنِّيۡ قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ اَنِّيۡ  
اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطَّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا  
بِاِذْنِ اللّٰهِ وَ اُبْرِيۡ الْاَكْمَهَ وَ الْاَبْرَصَ وَ اُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ وَ  
اَنْبِئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَ مَا تَدْخِرُوْنَ فِيۡ بُيُوْتِكُمْ اِنَّ فِيۡ ذٰلِكَ

اٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

003.049 *Warasoolan ila banee isra-eela annee qad ji/tukum bi-ayatin min rabbikum annee akhluqu lakum mina alteeeni kahay-ati al-tayri faanfukhu feehi fayakoonu tayran bi-ithni Allahi waobri-o al-akmaha waal-abrasa waohyee almawta bi-ithni Allahi waonabbi-okum bima ta/kuloona wama taddakhiroona fee buyootikum inna fee thalika laayatan lakum in kuntum mu/mineera*

3:49 En (hij is) als een Boodschapper voor de Kinderen van Israël, (die zegt:)" Voorwaar, ik ben tot jullie gekomen met een Teken van jullie Heer, en ik maak voor jullie (iets) uit klei, gelijkende op de vorm van een vogel en ik blaas erin en het zal

En [Allah zal hem] als een gezant tot de Israëlieten [zenden, om te zeggen]: "Ik ben tot jullie gekomen met een teken van jullie Heer: Dat ik voor jullie uit klei iets als de vorm van een vogel zal scheppen, er dan in zal blazen en dat het dan met Allah's

يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ

تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

003.055 Ith qala Allahu ya AAeesa innee mutawaffeeka warafiAAuka ilayya wamutahiruka mina allatheena kafaroo wajaAAilu allatheena ittabaAAooka fawqa allatheena kafaroo ila yawmi alqiyamati thumma ilayya marjiAAukum faahkumu baynakum feema kuntum feehi takhtalifoon

3:55 En toen Allah zei: "O 'isa, voorwaar, Ik zal jou (tot Mij) nemen en Ik zal jou (tot Mij) opheffen en jou reinigen van degenen die ongelovig zijn en Ik zal degenen die jou volgen boven degenen die ongelovig zijn stellen, tot de Dag van de Opstanding. Daarna zal de terugkeer tot Mij zijn en daarna zal Ik onder jullie rechtspreken over dat waarover jullie plachten van mening te verschillen.

Toen Allah zei: "O 'Isa, Ik laat jou sterven en Ik zal jou tot Mij opheffen en jou reinigen van hen die ongelovig zijn en Ik zal tot de opstandingsdag hen die jou volgen stellen boven hen die ongelovig zijn. Dan zal jullie terugkeer tot Mij zijn en zal Ik tussen jullie oordelen over dat waarover jullie het oneens waren.

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَاَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَ

الْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٦٥﴾

003.056 Faamma allatheena kafaroo faoAAaththibuhum AAathaban shadeedan fee alldunya waal-akhirati wama lahum min nasireena

3:56 En wat degenen die ongelovig zijn betreft: hen zal Ik op de wereld en (in) het Hiernamaals met een strenge bestraffing straffen en er zullen voor hen geen helpers zijn.

Wat hen dus betreft die ongelovig zijn, hen zal Ik in het tegenwoordige leven en het hiernamaals met een strenge bestraffing straffen. Zij zullen geen helpers hebben.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ

لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

003.057 Waamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fayuwaffehim ojuorahum waAllahu la yuhibbu alththlimeena

٢٥

003.052 Falamma ahassa AAeesa minhumu alkufra qala man ansaree ila Allahi qala alhawariyyoona nahnu ansaru Allahi amanna biAllahi waishhad bi-anna muslimoona

3:52 En toen 'isa ongelof bij hen ontdekte, zei hij: "Wie zijn mijn helpers (op het rechte Pad) naar Allah"? Zijn metgezellen (Hawariyyoen) zeiden: "Wij zijn helpers van Allah, wij geloven in Allah en getuigen dat wij ons overgegeven hebben.

Toen 'Isa ongelof bij hen gewaarwerd zei hij: "Wie zijn mijn helpers [op de weg] tot Allah." De discipelen zeiden: "Wij zijn Allah's helpers. Wij geloven in Allah. Getuig dat wij ons [aan Allah] hebben onderworpen.

رَبَّنَا آمَنَّا بِأَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

٣٥

003.053 Rabbana amanna bima anzalta waittabaAAana alrrasoola faoktubna maAAa alshshahideena

3:53 Onze Heer, wij geloven in wat U neergezonden hebt en wij volgen de Boodschapper en schrijf ons daarom op bij de getuigen (van de Eenheid van Allah)".

Onze Heer, wij geloven in wat U hebt neergezonden en wij volgen de gezant. Schrijf ons dus op bij hen die getuigen."

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْبَاكِرِينَ ﴿٣٥﴾

003.054 Wamakaroo wamakara Allahu waAllahu khayru albakireena

3:54 En zij (de ongelovigen) beraamden listen en Allah maakte plannen en Allah is de beste van hen die plannen maken.

Zij maakten plannen en Allah maakte plannen, maar Allah is de beste plannenmaker.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ

نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَ

أَنْفُسَكُمْ <sup>٦٦</sup> ثُمَّ نَبْتِهَلُ فَنَجْعَلُ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكٰذِبِينَ

003.061 Faman hajjaka feehi min baAAadi ma jaaka mina alAAilmi faqul taAAalaw nadAAu abnaana waabnaakum wanisana wanisqakum waanfusana waanfusakum thumma nabtahil fanajAAal laAnata Allahi AAala alkathibeena

3:61 Wie dan met jou (Mohammed) over ('isa) redetwist, nadat de kennis tot jou is gekomen, zeg dan: "Laten wij onze zonen en jullie zonen en onze vrouwen en jullie vrouwen en onszelf en julliezelf bijelkaar roepen en dan gezamenlijk (Allah's vloek) afroepen en dan Allah's vloek toewensen aan de leugenaars".

Als dan iemand met jou over hem redetwist na wat er aan kennis tot jou gekomen is, zeg dan: "Komt, laten we onze zonen en jullie zonen, onze vrouwen en jullie vrouwen en onszelf en julliezelf bijeenroepen. Laten we dan plechtig tot Allah bidden en Allah's vloek afroepen over hen die liegen."

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصُّ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ <sup>٦٦</sup>

003.062 Inna hatha lahuwa alqasasu alhaqqu wama min ilahin illa Allahu wa-inna Allaha lahuwa alAAazezu alhakeemu

3:62 Voorwaar, dit is de ware geschiedenis, en er is geen god dan Allah en voorwaar, Allah is het Die de Almachtige, de Alwijze is.

Dit is het juiste verhaal en er is geen god dan Allah. Allah is echt de machtige, de wijze.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ <sup>٦٦</sup>

003.063 Fa-in tawallaw fa-inna Allaha AAaleemun bialmufsideena

3:63 Als zij zich dan afwenden: voorwaar, dan is Allah op de hoogte van de verderfzaaiers.

Als zij zich dan afkeren, dan is Allah welingelicht over de verderfbrengers.

3:57 En wat degenen die gelovig zijn en goede werken verrichten betreft; Allah zal hen hun (volledige) beloning schenken, en Allah houdt niet van de onrechtvaardige.

Maar wat hen betreft die geloven en de deugdelijke daden doen, hun zal Hij hun volle loon geven. Allah bemint de onrechtplegers niet."

ذٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيٰتِ وَالدِّكْرِ الْحَكِيْمِ <sup>٨٥</sup>

003.058 Thalika natloohu AAalayka mina al-ayati waalththikri alhakeemi

3:58 Zo dragen Wij jou voor van de Tekenen en de wijze Vermaning (de Kuran).

Dat is wat Wij jou van de tekenen en de wijze vermaning voorlezen.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۗ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ

لَهُ كُنْ فَيَكُونُ <sup>٩٥</sup>

003.059 Inna mathala AAeesa AAinda Allahi kamathali adama khalaqahu min turabin thumma qala lahu kun fayakoonu

3:59 Voorwaar, de gelijkenis (van de schepping) van 'isa is bij Allah als de gelijkenis (van de schepping) van Adam. Hij schiep hem uit aarde en zei vervolgens tot hem: 'Wees', en hij was.

Bij Allah lijkt 'Isa bijvoorbeeld op Adam die Hij uit aarde geschapen heeft. Toen sprak Hij tot hem: "Wees!" en hij was.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُبْتَرِينَ <sup>٦٦</sup>

003.060 Alhaqqu min rabbika fala takun mina almutareena

3:60 Waarheid komt van jouw Heer en behoort niet tot degenen die twijfelen.

De waarheid komt van jouw Heer; behoort dus niet tot hen die twijfelen.

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا

هَأَنْتُمْ هُوَ لَأَمْ حَاجُّكُمْ فِيهَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيهَا

لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

003.066 *Ha antum haola-i hajajtum feema lakum bihi AAilmun falima tuhajjoona feema laysa lakum bihi AAilmun waAllahu yaAAalamu waantum la taAAalamoona*

3:66 Zo, jullie zijn degenen die geredetwist hebben over iets waarover jullie kennis hadden, maar waarom redetwisten jullie over iets waarover jullie geen kennis hebben? En Allah weet, en jullie weten niet.

Zo zijn jullie nu. Jullie hebben daarover getwist waar jullie kennis van hebben, maar waarom twisten jullie over iets waar jullie geen kennis van hebben?

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا

وَمَا كَانَ مِنَ الْبَشَرِ كَيْنٍ ﴿٦٧﴾

003.067 *Ma kana ibraheemu yahoodiyyan wala nasraniyyan walakin kana haneefan musliman wama kana mina almushrikeena*

3:67 Abraham was geen Jood, en geen Christen, maar hij was een Hanif, die zich (aan Allah) overgegeven had, en hij behoorde niet tot de veelgodenaanbidders.

Ibrahiem was niet jood, noch christen, maar hij was een aanhanger van het zuivere geloof, die zich [aan Allah] overgaf en hij behoorde niet tot de veelgodendienaars.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ

آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

003.068 *Inna awla alnnasi bi-ibraheema lallatheena itabaAAoohu wahatha alnnabiyyu waallatheena amanoo waAllahu waliyyu almu/mineena*

3:68 Voorwaar, degenen die Abraham het meest nabij komen, zijn degenen die hem en deze Profeet (Mohammed) volgen en degenen die geloven. En Allah is de Beschermers van de gelovigen.

De mensen die Ibrahiem het meest waardig zijn zijn zeker zij die hem en deze profeet navolgen en die geloven. En Allah is de beschermer van de gelovigen.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا

نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا

أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُّسْلِمُونَ



003.064 *Qul ya ahla alkitabi taAAalaw ila kalimatin sawa-in baynana wabaynakum alla naAbuda illa Allaha wala nushrika bihi shay-an wala yattakhitha baAAaduna baAAdan arbaban min dooni Allahi fa-in tawallaw faqooloo ishhadoo bi-anna muslimoona*

3:64 Zeg: "O Lieden van het Schrift, komt tot een gelijkkluidend woord tussen ons en jullie: dat wij niemand dan Allah aanbidden en dat wij niets naast Hem tot deelgenoot maken en dat wij elkaar niet als heren naast Allah plaatsen". Als zij zich dan afwenden, zegt dan: "Getuigt dat wij ons (aan Allah) overgegeven hebben".

Zeg: "Mensen van het boek! Komt tot een uitspraak die voor jullie en voor ons gezamenlijk juist is. Dat wij alleen Allah dienen, dat wij niets aan Hem als metgezel toevoegen en dat wij elkaar niet tot heren naast Allah nemen." Als zij zich echter afkeren, zeg dan: "Getuigt dat wij [aan Allah] onderworpenen zijn."

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَ

الْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٦﴾

003.065 *Ya ahla alkitabi lima tuhajjoona fee ibraheema wama anzilati alttawratu waal-injeelu illa min baAAadihi afala taAAqiloona*

3:65 O Lieden van het Boek, waarom redetwisten jullie over Ibrahiem? De Taurat en de Indjil zijn toch pas na hem geopenbaard, begrijpen jullie dan niet?

Mensen van het boek! Waarom twisten jullie over Ibrahiem. De Taura en de Indjil waren toch pas na hem neergезonden! Hebben jullie dan geen verstand?



أَمِنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَالْأَخِرَةَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

003.072 Waqalat ta-ifatum min ahli alkitabī aminoo biAllathee onzila AAala allatheena amanoo wajha alnnahari waokfuroo akhiraahu laAAallahum yarjiAAoona

3:72 Een groep van de Liederen van het Schrift zei: "(Doe alsof je) gelooft in wat er aan degenen die geloven aan het begin van de dag geopenbaard is, maar gelooft niet aan het einde ervan. Hopelijk zullen zij terugkeren (naar de ongelovigen)".

Een groep van de mensen van het boek zegt: "Geloof aan de aanvang van de dag in wat op hen die geloven is neergezonden, maar weest aan het einde ervan ongelovig; misschien zullen zij terugkeren."

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِبِنِّ تَبِعَ دِينِكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ

يُؤْتِي أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوْتِيْتُمْ أَوْ يَحَاجُّكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنْ

الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

003.073 Wala tu/minoo illa liman tabiAAa deenakum qul inna alhudā hudā Allāhi an yu/ta ahādun mithla ma ooteetum aw yuhajjookum AAinda rabbikum qul inna alfadla biyadi Allāhi yu/teehi man yashao waAllahu wasiAAun AAaleemun

3:73 En gelooft slechts hen die jullie godsdienst volgen, zegt: "Voorwaar, de Leiding is de Leiding van Allah en (geloof niet) dat er aan iemand hetzelfde is gegeven als aan jullie werd gegeven, of dat Zij tegen jullie bij jullie Heer twisten". Zeg: "Voorwaar, de gunst is van de Hand van Allah, die Hij geeft aan wie Hij wil; Allah is Alomvattend, Alwetend."

En gelooft slechts hen die jullie godsdienst volgen." -- Zeg: "De leidraad is Allah's leidraad" -- "[en gelooft niet] dat er aan iemand hetzelfde gegeven is als aan jullie of dat zij tegen jullie bij jullie Heer twisten." Zeg: "De goedgunstigheid is in Allah's hand. Hij geeft haar aan wie Hij wil. Allah is alomvattend en wetend."

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

003.074 Yakhtassu birahmatihī man yashao waAllāhu thoo alfadli alAAatheemi

3:74 Hij kiest voor Zijn Barmhartigheid wie Hij wil en Allah is de Bezitter van de Geweldige Gunst.

Hij bevoorrecht door Zijn barmhartigheid wie Hij wil. Allah is vol van geweldige goedgunstigheid."

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَو يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا

أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

003.069 Waddat ta-ifatum min ahli alkitabī law yudilloonakum wama yudilloona illa anfasahum wama yashAAuroona

3:69 Een groep van de Liederen van het Boek zou jullie willen doen dwalen en zij doen niemand dan zichzelf dwalen. En zijn beseffen het niet.

Een groep van de mensen van het boek zou jullie graag tot dwaling willen brengen, maar zij brengen slechts zichzelf tot dwaling zonder het te beseffen.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ

003.070 Ya ahla alkitabī lima takfuroona bi-ayati Allāhi waantum tashhadoona

3:70 O Liederen van het Schrift, waarom ontkennen jullie de Tekenen val Allah, terwijl jullie getuigen?

Mensen van het boek! Waarom geloven jullie niet in de tekenen van Allah terwijl jullie toch getuigen zijn?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَ

أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

003.071 Ya ahla alkitabī lima talbisoonah alhaqqa bialbatili watakumoonah alhaqqa waantum taAAalamoonah

3:71 O liederen van het Schrift, waarom vermengen jullie de Waarheid met valsheid en verbergen jullie de Waarheid, terwijl Jullie (het toch) weten?

Mensen van het boek! Waarom omkleden jullie de waarheid met onzin en verbergen jullie de waarheid willens en wetens?

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيَّ الَّذِينَ

الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ<sup>ص</sup> وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٤﴾

003.077 Inna allatheena yashtaroonā biAAahdi Allāhi waaymanihim thamanan qaleelan ola-ika la khalāqa lahum fee al-akhirati wala yukallimuhumu Allāhu wala yanthuru ilayhim yawma alqiyamati wala yuzakkeehim walahum AAathabun aleemun

3:77 Voorwaar, degenen die hun belofte aan Allah en hun eden voor een geringe prijs verruilden, dat zijn degenen die geen aandeel hebben in het Hiernamaals. En Allah spreekt niet tot hen en beziet hen niet op de Dag van de Opstanding. Hij zal hen niet reinigen en voor hen is er een pijnlijke bestraffing.

Zij die Allah's verbond en hun eden verkwanselen, dat zijn zij die geen aandeel aan het hiernamaals hebben. Allah zal niet tot hen spreken, noch naar hen omzien op de opstandingsdag. Hij zal hen niet louteren, maar voor hen is er een pijnlijke bestraffing.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونُ السِّنْتَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ  
الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ<sup>ع</sup> وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ  
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ<sup>ع</sup> وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

003.078 Wa-inna minhum lafareeqan yalwoona alsinatahum bialkitabi litalhsaboohu mina alkitabi wama huwa mina alkitabi wayaqooloona huwa min AAindi Allāhi wama huwa min AAindi Allāhi wayaqooloona AAala Allāhi alkathiba wahum yaAAalamoona

3:78 En voorwaar, onder hen is er een groep die het Schrift verdraait met hun tongen, opdat zij denkt dat dit bij het Schrift hoort, terwijl het niet bij het Schrift hoort. En zij zeggen: "Het komt van Allah," terwijl het niet van Allah komt. En zij vertellen leugens over Allah, terwijl zij het weten.

En onder hen is er een groep die hun tongen verdraaien bij [het voorlezen van] het boek, zodat jullie zullen denken dat het uit het boek is, terwijl het niet uit het boek is. En zij zeggen: "Het komt van Allah" terwijl het niet van Allah komt. Zij zeggen over Allah willens en wetens een leugen.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ  
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّكُمْ بَا

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُودِّعُ إِلَيْكَ<sup>ج</sup> وَمِنْهُمْ  
مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّعُ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا<sup>ط</sup>  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّينَ سَبِيلٌ<sup>ع</sup> وَيَقُولُونَ  
عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

003.075 Wamin ahli alkitabi man in ta/manhu biqintarin yu-addihi ilayka waminhum man in ta/manhu bideenarin la yu-addihi ilayka illa ma dumta AAalayhi qa-iman thalika bi-annahum qaloo laysa AAalayna fee al-ommiyyeena sabeelun wayaqooloona AAala Allāhi alkathiba wahum yaAAalamoona

3:75 En onder de Liederen van het Schrift is er degene die, als jij hem een schat toevertrouwt, jou deze zal teruggeven; en onder hen is er degene die als jij hem een dinar toevertrouwt, deze niet aan jou zal teruggeven, behalve als jij er op aandringt. Dat komt omdat zij zeggen: "Wij zijn niet verantwoordelijk voor de ongeletterde". En zij vertellen over Allah leugens terwijl zij het weten.

En onder de mensen van het boek is er hij die, als je hem een fortuin toevertrouwt, het aan jou teruggeeft en onder hen is er hij die, als je hem een dinar toevertrouwt, hem alleen maar aan jou zal teruggeven als jij erop blijft staan. Dat komt omdat zij zeggen: "Men kan van ons geen rekenschap over de ongeletterden vragen." En zij zeggen over Allah willens en wetens een leugen.

بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

003.076 Balā man awfa biAAahdihi waattaqa fa-inna Allāha yuhibbu almuttaqeena

3:76 Welzeker, hij die zijn belofte nakomt en (Allah) vreest: voorwaar, Allah houdt van de Moettaqoen.

Ja zeker, als iemand zijn verbintenis nakomt en godvrezend is, dan bemint Allah de godvrezenden.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا  
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ

003.081 *Wa-ith akhatha Allahu meethaqa alnnabiyyeena lama ataytukum min kitabin wahikmatin thumma jaakum rasoolun musaddiqun lima maAAakum latu/minunna bihi walatansurunnahu qala aaqartum waakhathum AAala thalikum isree qaloo aqramu qala faishhadoo waana maAAakum mina alshshahideena*

3:81 En (gedenkt) toen Allah een overeenkomst aanging met de Profeten (en zei): "Wat ik jullie ook gegeven heb van het Schrift en de Wijsheid; en er komt daarna een Boodschapper tot jullie ter bevestiging van wat bij jullie is: jullie zullen zeker in hem geloven en hem zeker helpen". (Allah) zei: "Erkennen jullie dit en aanvaarden jullie Mijn verbond"? Zij zeiden: "Wij erkennen het". Hij (Allah) zei: "Getuigt dan en Ik behoort met jullie tot degenen die getuigen".

En toen Allah een overeenkomst aanging met de profeten: "Wat voor boek en wijsheid Ik jullie ook geef, als er daarna een gezant komt die bevestigt wat jullie hebben, gelooft dan in hem en helpt hem." Hij zei: "Stemmen jullie ermee in en nemen jullie Mijn verbintenis daartoe aan?" Zij zeiden: "Wij stemmen ermee in." Hij zei: "Getuigt dan en Ik behoort met jullie tot hen die getuigen."

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٢٨﴾

003.082 *Faman tawalla baAAda thalika faola-ika humu alfasiqoona*

3:82 En die zich daarna afwenden: dat zijn degenen die zware zonden begaan.

Wie zich daarna afkeren, dat zijn de verdorvenen.

أَفَعَبِّرِدِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ

طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٨﴾

003.083 *Afaghayra deeni Allahi yabghoona walahu aslama man fee alssamawati waal-ardi tawAAan wakarhan wa-ilayhi yurjaAAoona*

3:83 Zouden zij een andere godsdienst dan die van Allah zoeken, terwijl degenen die er in de hemelen en op de aarde zijn zich gewillig en ongewillig aan Hem hebben overgegeven? En tot Hem worden zij teruggekeerd.

Wensen zij een andere dan Allah's godsdienst, terwijl wie er in de hemelen en op de aarde zijn zich goedschiks en kwaadschiks aan Hem hebben overgegeven en tot Hem zullen worden teruggebracht?

قُلْ أَمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرٰهِيْمَ وَ

إِسْحٰقَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبٰطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَ

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتٰبَ وَبِأَكْتُم تَدْرُسُونَ ﴿٩٤﴾

003.079 *Ma kana libasharin an yu'tiyahu Allahu alkitaba waalhukma waalnubuwata thumma yaqoola lilnqasi koonoo AAaibadan lee min dooni Allahi walakin koonoo rabbaniyyeena bima kuntum tuAAallimoona alkitaba wabima kuntum tadrusoona*

3:79 Het past de mens niet dat Allah hem het Schrift en de Wijsheid en het Profeetschap heeft gegeven en dan tot de mens zegt: "Weest aanbidders voor mij in plaats van (voor) Allah". Het is juist: "Weest rabbijnen (Rabbaniyyin) doordat jullie het Schrift onderwijzen en doordat jullie die bestuderen.

Het past geen mens dat Allah hem het boek, de oordeelskracht en het profeetschap geeft en dat hij dan tot de mensen zal zeggen: "Weest dienaren van mij in plaats van van Allah." Maar wel: "Weest godgeleerden, doordat jullie het boek onderwijzen en doordat jullie het bestuderen."

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ

بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

003.080 *Wala ya'murukum an tattakhihoo almala-ikata waalnabiyyeena arbaban aya'murukum bialkufri baAAda ith antum muslimoona*

3:80 En Hij beveelt, jullie niet de Engelen en de Profeten als Heren te nemen. Zou Hij jullie opdragen ongelovig te zijn, nadat jullie je overgegeven hebben?

En ook niet dat hij jullie beveelt de engelen en de profeten tot heren te nemen. Zou hij jullie bevelen ongelovig te zijn, nadat jullie je [aan Allah] hebben overgegeven?

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ

جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّمَّنْ لَكُمْ مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ

ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ

فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١٦٨﴾



## الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

003.086 Kayfa yahdee Allahu qawman kafaroo baAAda eemanihim washahidoo anna alrrasoola haqqun wajahumu albayyinatul waAllahu la yahdee alqawma alththalimeena

3:86 Hoe zou Allah een volk leiden dat ongelovig geworden is nadat zij gelovig waren? En (die) getuigen dat de Boodschapper waar is en nadat de duidelijkheden tot hen gekomen waren? En Allah leidt het onrechtvaardige volk niet.

Hoe zou Allah de goede richting [nog] wijzen aan mensen die ongelovig zijn geworden na geloofd te hebben, die getuigd hadden dat de gezant waarachtig is en tot wie de duidelijke bewijzen gekomen waren. Allah wijst de juiste richting niet aan de mensen die onrecht plegen.

أُولَئِكَ جَزَاءُ وَّهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْبَلَاءِ وَالنَّاسِ

## أَجْعِلِينَ ﴿٤٨﴾

003.087 Ola-ika jazahum anna AAalayhim laAAnata Allahi waalmala-ikati waalnnasi ajmaAAeena

3:87 Zij zijn degenen wiens beloning is dat op hen de vloek van Allah, de Engelen en de gehele mensheid rust.

Zij zijn het wier vergelding is dat op hen de vloek van Allah, de engelen en de mensen tezamen rust.

خُلْدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

003.088 Khalideena feeha la yukhaffu AAanhumu alAAathabu wala hum yuntharoon

3:88 Zij zullen daarin eeuwig levenden zijn en de straf zal niet voor hen worden verlicht en er zal voor hen geen uitstel verleend worden.

Zij zullen daarin altijd blijven; zij krijgen geen strafverlichting en ook geen uitstel.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا ۗ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٨﴾

## ﴿٩٨﴾

عِيسَى وَالنَّبِيِّونَ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ

## لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٨﴾

003.084 Qul amanna biAllahi wama onzila AAalayna wama onzila AAala ibraheema wa-ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAqooba waal-asbati wama ootiya moosa waAeesa waalnnabiyyoon min rabbihim la nufarriq bayna ahadin minhum wahanu lahu muslimoon

3:84 Zeg: "Wij geloven in Allah en in wat er tot ons neergezonden is en in wat er neergezonden is aan Abraham en Isma'il, Izaak, Jakob en de kinderen van Jakob (al Asbath) en in wat er aan Mozes, 'Isa en de Profeten van hun Heer werd gegeven. Wij maken geen onderscheid tussen wie van hen dan ook en wij hebben ons aan Hem overgegeven".

Zeg: "Wij geloven in Allah en in wat op ons is neergezonden en in wat op Ibrahiem, Isma'iel, Ishaak, Ja'koeb en de stammen is neergezonden en in wat aan Moesa, 'Isa en de profeten is gegeven van de kant van hun Heer. Wij maken geen enkel verschil tussen hen en aan Hem hebben wij ons overgegeven."

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۗ وَهُوَ فِي

## الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٥٨﴾

003.085 Waman yabtaghi ghayra al-islami deenan falan yuqbal minhu wahuwa fee al-akhirati mina alkhasireena

3:85 En wie er een andere godsdienst dan de Islam zoekt: het zal niet van hen aanvaard worden en hij behoort in het Hiernamaals tot de verliezers.

Wie iets anders dan de Islaam [de overgave aan Allah] als godsdienst wenst, van hem zal het dan niet worden aanvaard. Hij behoort in het hiernamaals tot de verliezers.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ

الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

## فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

003.092 Lan tanqloo albirra hattā tunfiqoo mimma tuhhibboona wama tunfiqoo min shay-in fa-inna Allaha bihi AAaleemun

3:92 Jullie zullen de vroomheid niet bereiken totdat jullie van wat jullie liefhebben bijdragen geven. En wat jullie ook van iets bijdragen. Voorwaar, Allah weet daarvan.

Jullie zullen de vroomheid niet bereiken totdat jullie van wat jullie liefhebben bijdragen geven. En wat jullie ook aan bijdragen geven, Allah weet ervan. \*

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلاَّبِنِي إِسْمَاعِيلَ إِلاَّ مَا حَرَّمَ إِسْمَاعِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنزَّلَ التَّوْرَةُ ۗ قُلْ فَاَتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا

## إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

003.093 Kullu alttAAami kana hillan libanee isra-eela illa ma harrama isra-eelu AAala nafsihi min qabli an tunazzala alttawratu qul fa/too bialttawrati faotlooha in kuntum sadiqeena

3:93 Alle voedsel was de Kinderen van Israël toegestaan voordat de Taurat neergezonden was, behalve wat Israël zichzelf verbood. Zeg: "Brenge de Taurat dan, en lees haar voor als jullie waarachtig zijn".

Alle voedsel was aan de Israëlieten toegestaan, behalve wat Israël zichzelf als verbod oplegde, voordat de Taura werd neergezonden. Zeg: "Brenge de Taura dan en lees haar voor als jullie waarheid spreken."

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ

## الظَّالِمُونَ ﴿٣٩﴾

003.094 Famani iftara AAala Allahi alkathiba min baAAadi thalika faola-ika humu althalimoona

3:94 Degenen die dan daarna de leugens over Allah verzinnen: zij zijn degenen die onrechtplegers zijn.

Wie dan daarna over Allah bedrog verzinnen, dat zijn de onrechtplegers.

003.089 Illa allatheena taboo min baAAadi thalika waaslahoo fa-inna Allaha ghafoorun raheemun

3:89 Behalve degenen die daarna berouw hebben en zich beteren. En voorwaar, Allah is Vergevensgezind Meest Barmhartig.

Behalve zij die daarna berouw tonen en het weer goedmaken. Allah is vergevend en barmhartig.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٣٩﴾

003.090 Inna allatheena kafaroo baAAada eemanihim thumma izdadoo kufran lan tuqbala tawbatuhum waola-ika humu alddalloona

3:90 Voorwaar, degenen die ongelovig zijn geworden na te hebben geloofd en dan hun ongeloof laten toenemen: hun berouw zal nooit aanvaard worden. Zij zijn degenen die dwalende zijn.

Zij die ongelovig zijn geworden na geloofd te hebben en dan hun ongeloof nog vermeederen, hun berouw zal niet aanvaard worden. Zij zijn het die dwalen.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ۗ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۗ وَمَالَهُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٤٠﴾

003.091 Inna allatheena kafaroo wamatoo wahum kuffarun falan yuqbala min ahadihim milo al-ardi thahaban walawi iftada bihi ola-ika lahum AAathabun aleemun wama lahum min nasireena

3:91 Voorwaar, degenen die ongelovig zijn en sterven terwijl zij ongelovig zijn: van geen van hen zal een aarde vol goud aanvaard worden, ook al zou hij zich daarmee willen vrijkopen. Zij zijn degenen voor wie er een pijnlijke bestraffing is en voor hen zullen er geen helpers zijn.

Zij die ongelovig zijn en sterven terwijl zij ongelovig zijn, van geen van hen zou de aarde vol goud aanvaard worden ook al zou hij zich ermee willen loskopen. Zij zijn het voor wie er een pijnlijke bestraffing is en zij zullen geen helpers hebben.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ

binnengaat is veilig. En Allah heeft voor de mensen de bedevaart verplicht gesteld, (voor hen) die in staat zijn daarheen op weg te gaan. En wie ongelovig is: Allah heeft geen behoefte aan de werelden.

Ibrahiem. Wie er binnentreedt is veilig. Het is voor de mensen een plicht jegens Allah om op bedevaart naar het huis te gaan; voor wie in staat is daarheen op weg te gaan. En wie ongelovig is? Allah heeft de wereldbewoners niet nodig.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا

تَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

003.098 *Qul ya ahlal kitabi lima takfuroona bi-ayati Allahi waAllahu shaheedun AAala ma taAamaloona*

3:98 Zeg: "O Liederen van het Schrift, waarom geloven jullie niet in de Tekenen van Allah, terwijl Allah getuige is van wat jullie doen?"

Zeg: "Mensen van het boek! Waarom geloven jullie niet in de tekenen van Allah terwijl Allah toch getuige is van wat jullie doen."

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن أَمَنَ  
تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

﴿٩٩﴾

003.099 *Qul ya ahlal kitabi lima tasuddoona AAan sabeeli Allahi man amana tabghoonaha AAiawajan waantum shuhadao wama Allahu bighafilin AAamma taAamaloona*

3:99 Zeg: "O Liederen van het Schrift, waarom houden jullie wie gelooft op de Weg van Allah tegen, hopen dat hij krom is, terwijl jullie toch getuigen zijn. En Allah is niet onachtzaam met betrekking tot wat jullie doen".

Zeg: "Mensen van het boek! Waarom versperren jullie Allah's weg voor wie geloven, in jullie verlangen dat hij een kronkelweg is, terwijl jullie toch getuigen zijn. Allah let goed op wat jullie doen."

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۗ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ

الشُّرَكِيِّنَ ﴿٥٩﴾

003.095 *Qul sadaqa Allahu faittabiAAoo millata ibraheema haneefan wama kana mina almushrikeena*

3:95 Zeg: "Allah spreekt de Waarheid, volgt dus de godsdienst van Abraham, Hanif; en hij behoorde niet tot de veelgodenaanbidders".

Zeg: "Allah spreekt de waarheid; volgt dus het geloof van Ibrahiem die het zuivere geloof aanhing; hij behoorde niet tot de veelgodendienaars."

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَهُدًى

لِّلْعَالَمِينَ ﴿٦٩﴾

003.096 *Inna awwala baytin wudiAAa lilnnasi lallathee bibakkata mubarakan wahudan lilAAalameena*

3:96 Voorwaar, het eerste Huis dat voor de mensheid gesticht werd, is dat in het gezegende Bakka (Mekkah), als leiding voor de werelden.

Het eerste huis dat voor de mensen werd neergezet is dat in Bakka [dwz. Mekka]; gezegend is het en een leidraad voor de wereldbewoners.

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۗ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۗ وَاللَّهُ

عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ

فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

003.097 *Feehi ayatun bayyinatun maqamu ibraheema waman dakhalahu kana aminan walillahi AAala alnnasi hijju albayti mani istataAAa ilayhi sabeelan waman kafara fa-inna Allaha ghaniyyun AAani alAAalameena*

3:97 Er in zijn duidelijke Tekenen, (zoals) de standplaats van Abraham, en hij die er in

Erin zijn duidelijke tekenen; het is de standplaats van

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۗ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ

عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ

إِخْوَانًا ۗ وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا ۗ

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٣٠١﴾

003.103 WaiAAatašimoo bihabli Allahi jameeAAan wala tafarraqoo waothkuroo niAAamata Allahi AAalaykum ith kuntum aAAaadan faallafa bayna quloobikum faasbahtum biniAAamatihi ikhwanan wakuntum AAala shafa hufraatin mina alnnari faanqathakum minha kathalika yubayyinu Allahu lakum ayatihi laAAallakum tahtadoona

3:103 En houdt jullie allen stevig vast aan het touw (de godsdienst) van Allah en weest niet verdeeld. Gedenkt de gunst die Allah jullie schonk toen jullie vijanden waren en Hij jullie harten tot elkaar bracht en jullie door Zijn gunst broeders werden, toen jullie op de rand van de afgrond van de Hel waren en Hij jullie ervan redde. Zo heeft Allah Zijn Tekenen voor jullie duidelijk gemaakt. Hopelijk zullen jullie leiding volgen.

En houdt samen vast aan Allah's band en splitst jullie niet op in groepen. Denkt aan Allah's genade aan jullie toen jullie vijanden waren en Hij jullie harten tot elkaar bracht en jullie door Zijn genade broeders werden; toen jullie op de rand van de groeve van het vuur waren en Hij jullie ervan redde. Zo maakt Allah voor jullie Zijn tekenen duidelijk. Misschien zullen jullie je de goede richting laten wijzen.

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَ

يَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٠٢﴾

003.104 Waltakun minkum ommatun yadAAaona ila alkhayri waya/muroona bialmaAAroofi wayanhawna AAani almunkari waolq-ika humu almuflihoona

3:104 En laat er uit jullie een groep voortkomen die uitnodigt tot het goede en oproept tot deugdelijkheid en (dit) het verwerpelijke verbiedt, en zij zijn degenen die de welslagenden zijn.

Laat er uit jullie een gemeenschap voortkomen [van mensen] die oproepen tot het goede, het behoorlijke gebieden en het verwerpelijke verbieden. Zij zijn het die het welgaat.

يُرِدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿٣٠٣﴾

003.100 Ya ayyuha allatheena amanoo in tuteeAAoo fareeqan mina allatheena ootoo alkitaba yaruddookum baAAda eemanikum kafireena

3:100 O jullie die geloven, als jullie een groep volgen van degenen aan wie het Schrift gegeven is: zij zullen jullie tot ongelooft doen terugkeren nadat jullie geloofd hebben.

Jullie die geloven! Als jullie gehoorzamen aan een groep van hen aan wie het boek gegeven is, dan zullen zij nadat jullie tot geloof gekomen zijn jullie weer ongelovig maken.

وَكَيفَ تَكْفُرُونَ ۗ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ

وَمَنْ يُعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠٤﴾

003.101 Wakayfa takfuroona waantum tula AAalaykum ayatu Allahi wafeekum rasoooluhu waman yaAatašim biAllahi faqaad hudiya ila siratin mustaqeemin

3:101 En hoe zouden jullie ongelovig kunnen zijn, terwijl de Verzen van Allah aan jullie voorgedragen worden, en Zijn Boodschapper onder jullie is? En hij die (de godsdienst) van Allah stevig vasthoudt wordt zeker naar een recht Pad geleid.

Maar hoe zouden jullie ongelovig kunnen zijn, terwijl Allah's teknen aan jullie worden voorgelezen en Zijn gezant in jullie midden is. Wie zich aan Allah vasthoudt die wordt naar een juiste weg geleid.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ

مُسْلِمُونَ ﴿٣٠٥﴾

003.102 Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo Allaha haqqa tuqatihi wala tamootunna illa waantum muslimoona

3:102 O jullie die geloven, vreest Allah vol ware godsvrees voor Hem, en sterft niet anders dan als moslims.

Jullie die geloven! Vreest Allah zoals het Hem toekomt; jullie mogen dus alleen maar sterven als [mensen] die zich [aan Allah] hebben overgegeven.

003.107 Waamma allatheena ibyaddat wujoohuhum fafee rahmati Allahi hum feeha khalidoona

3:107 En wat betreft degenen wiens gezichten wit zullen zijn: zij zullen in de Barmhartigheid van Allah verkeren en zij zullen daarin eeuwig levenden zijn.

En wat hen betreft van wie de gezichten wit zijn geworden, in Allah's barmhartigheid zullen zij zijn; zij zullen daarin altijd blijven.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ط وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا

لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٠٦﴾

003.108 Tilka ayatu Allahi natlooha AAalayka bialhaqqi wama Allahu yureedu thulman lilAAalameena

3:108 Dit zijn de Verzen van Allah: Wij lezen ze jou volgens de Waarheid voor en Allah wil geen onrechtvaardigheid voor de werelden.

Dat zijn Allah's tekenen; Wij lezen ze jou in waarheid voor. Allah wenst geen onrecht voor de wereldbewoners.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

﴿٩٠٦﴾

003.109 Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru

3:109 En aan Allah behoort alles in de hemelen en op de aarde en alle zaken worden tot Allah teruggekeerd.

Van Allah is wat er in de hemelen en wat er op de aarde is en aan Allah worden alle zaken voorgelegd.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْبَعْرِوفِ وَتَنْهَوْنَ

عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ط وَلَوْ أَمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا

لَهُمْ ط مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَكَثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ

الْبَيِّنَاتُ ط وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٥٠٦﴾

003.105 Wala takoonoo kaallatheena tafarraqoo waikhtalafoo min baAAadi ma jaahumu albayyinatun waola-ika lahum AAathabun AAatheemun

3:105 En weest niet als degenen die (onderling) verdeeld zijn en gaan redetwisten nadat de duidelijke Tekenen tot hen gekomen zijn. En zij zijn degenen voor wie er een geweldige bestraffing is.

Weest niet zoals zij die zich in groepen opsplitten en van mening verschilden nadat de duidelijke bewijzen tot hen waren gekomen. Zij zijn het voor wie er een geweldige bestraffing is,

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ آيَاتِنَا كَمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ

تَكْفُرُونَ ﴿٦٠٦﴾

003.106 Yawma tabyaddu wujoohun wataswaddu wujoohun faamma allatheena iswaddat wujoohuhum akafartum baAAada eemanikum fathooqoo alAAathaba bima kuntum takfuroona

3:106 Op die Dag zullen er gezichten wit worden zijn en zullen er gezichten zwart worden zijn. En wat betreft degenen wiens gezichten zwart worden zullen zijn, (hen zal gezegd worden:) "Zijn jullie tot ongelof vervallen nadat jullie gelovig geworden waren? Proeft dan de bestraffing wegens wat jullie plachten niet te geloven".

op de dag dat sommige gezichten wit en andere gezichten zwart zullen worden. Wat hen dus betreft van wie de gezichten zwart worden: "Zijn jullie ongelovig geworden na geloofd te hebben? Proeft dan de bestraffing ervoor dat jullie ongelovig waren."

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ ط هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ﴿٦٠٦﴾

3:112 Zij werden met vernedering geslagen, waar zij zich ook bevonden, tenzij zij een verdrag met Allah en een verdrag met de mensen hadden. En zij keerden terug met de toorn van Allah en zij werden met vernedering geslagen. Dit was omdat zij de Tekenen van Allah verwierpen en de Profeten zonder recht te hebben doodden, dit was omdat zij ongehoorzaam waren en overtraden.

Zij worden getroffen met vernedering waar men hen ook aantreft, behalve als zij een band met Allah of een band met de mensen hebben en zij halen zich Allah's toorn op de hals en zij worden getroffen met onderwerping. Dat is omdat zij ongelovig waren aan Allah's tekenen en de profeten zonder enig recht doodden. Dat is omdat zij opstandigen vijandig waren. \*

لَيْسُوا سَوَاءً ۗ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَابِلَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ

أَنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿٣١١﴾

003.113 Laysoo sawaan min ahli alkitabi ommatun qa-imatun yatloona ayati Allahi anaa allayli wahum yasjudoona

3:113 Niet allen van de Lieden van het Schrift zijn hetzelfde: (er is) een groep onder hen die standvastig is en zij lezen de Verzen van Allah in een gedeelte van de nacht voor, terwijl zij zich neerbuigen (in hun Shalat).

Zij zijn niet [allen] gelijk. Onder de mensen van het boek is er een gemeenschap die standvastig Allah's tekenen gedurende de nacht voorleest, terwijl zij zich eerbiedig neerbuigen.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ۗ وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ



003.114 Yu/minoona biAllahi waalyawmi al-akhiri waya/muroona bialmaAAroofi wayanhawna AAani almunkari wayusariAAoona fee alkhayrati waola-ika mina alssaliheena

3:114 Zij geloven in Allah en de Laatste Dag en zij roepen op tot het goede en zij verbieden het verwerpelijke en zij haasten zich goede werken te verrichten, zij zijn degenen die tot de rechtschapene behoren.

Zij geloven in Allah en de laatste dag, zij gebieden het behoorlijke, verbieden het verwerpelijke en wedijveren in goede daden. Zij zijn het die tot de rechtschapenen behoren.

003.110 Kuntum khayra ommatin okhrijat lilnnaasi ta/muroona bialmaAAroofi watanhawna AAani almunkari watu/minoona biAllahi walaw amana ahlu alkitabi lakana khayran lahum minhumu almu/minoona waaktharuhumu alfaasiqoona

3:110 Jullie zijn de beste gemeenschap die uit de mensen is voortgebracht, (zolang) jullie tot het goede oproepen en jullie het verwerpelijke verbieden, en jullie in Allah geloven. En als de Lieden van het Schrift zouden geloven, zou dat beter voor hen zijn, onder hen zijn er gelovigen, maar de meesten van hen zijn begaan zware zonden.

Jullie zijn de beste gemeenschap die er voor de mensen is voortgebracht; jullie gebieden het behoorlijke, verbieden het verwerpelijke en geloven in Allah. Als de mensen van het boek zouden geloven dan was dat beter voor hen. Onder hen zijn er gelovigen, maar de meesten van hen zijn de verdorvenen.

لَنْ يُضْمِرُوا إِلَّا آذَى ۗ وَإِنْ يُقَاتِلْوْكُمْ يُوَلُّوْكُمْ الْآدْبَارَ ثُمَّ لَا

يُنصَرُونَ ﴿٣١١﴾

003.111 Lan yadurrookum illa athan wa-in yuqatilookum yuwallookumu al-adbara thumma la yunsaroona

3:111 Zij zullen jullie geen kwaad berokkenen, behalve ergernis en als zij jullie bevechten zullen zij jullie de rug toekeren, daarna zullen zij niet geholpen worden.

Zij zullen jullie geen schade berokkenen, alleen maar ongemak en als zij tegen jullie strijden zullen zij omkeren om te vluchten. Dan zullen zij geen hulp krijgen.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ  
مِنَ النَّاسِ وَبَاءَ وَبَغَضَ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۗ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ

حَقِّ ۗ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٣١١﴾

003.112 Duribat AAalayhimu althhillatu ayna ma thuqifoo illa bihablin mina Allahi wahablin mina alnnaasi wabaoo bighadabin mina Allahi waduribat AAalayhimu almaskanatu thalika bi-annahum kaanoo yakfuroona bi-ayati Allahi wayaqtuloona al-anbiyaa bighayri haqqin thalika bima AAasaw wakaanoo yaAAatadoona

3:117 De gelijkenis van wat zij tijdens dit wereldse leven uitgeven is als die van de wind, die een hevige kou meenam en de oogst trof van een volk dat zichzelf onrecht aandeed en die (oogst) vernielde. En het is niet Allah die hen onrecht aandeed, maar zij deden zichzelf onrecht aan.

Wat zij in het tegenwoordige leven weggeven lijkt bijvoorbeeld op ijzige wind die het gewas trof van mensen die zichzelf onrecht aangedaan hadden en het vernielden. Allah doet hun geen onrecht aan, maar zij doen zichzelf onrecht aan.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ

خَبَالًا ۗ وَذُؤْمًا عَنِتُّمْ ۚ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۗ وَمَا

تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۗ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ



003.118 Ya ayyuha allatheena amanoo la tattakhithoo bitanatan min doonikum la ya/loonakum khabalan waddoo ma AAanittum qad badati albaghdao min afwahihim wama tukhfee sudooruhum akbaru qad bayyanna lakumu al-ayati in kuntum taAAqiloona

3:118 O jullie die geloven, neemt geen boezemvrienden van buiten jullie kring; zij zullen jullie voortdurend schade berokkenen, zij wensen slechts dat jullie lijden. De vijandschap is duidelijk geworden door wat er uit hun monden voorkomt, wat hun harten verbergen is nog erger. Wij hebben de Tekenen voor jullie duidelijk gemaakt, als jullie begrijpen.

Jullie die geloven! Neemt geen vertrouwelingen buiten jullie kring; zij zullen niet nalaten jullie verderfelijke schade te berokkenen. Zij zouden voor jullie graag onheil willen. De haat blijkt openlijk uit hun monden, maar wat hun binnenste verbergt is erger. Wij hebben jullie de tekenen duidelijk gemaakt als jullie verstand hebben.

هَأَنْتُمْ أَوْلَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ۗ

وَإِذَا الْقُكُومُ قَالُوا آمَنَّا ۗ وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ

الغَيْظِ ۗ قُلْ مَوْتُوا بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۗ



وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ



003.115 Wama yafAAaloo min khayrin falan yukfaroo hu waAllahu AAaleemun bialmuttaqeen

3:115 Van al wat zij verrichten van het goede zal niets ooit verworpen worden en Allah is op de hoogte van de Moettaqoen.

Het goede dat zij doen, daarvoor zal hun geen ondankbaarheid betoond worden. Allah kent de godvrezenden.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ

شَيْئًا ۗ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



003.116 Inna allatheena kafaroo lan tughniya AAanhum amwaluhum wala awladuhum mina Allahi shay-an waola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

3:116 Voorwaar, degenen die ongelovig zijn zullen hun bezittingen en hun kinderen bij Allah op geen enkele manier baten. En zij zijn de bewoners van de Hel, zij zijn daarin eeuwig levenden.

Hun die ongelovig zijn zullen hun bezittingen en hun kinderen bij Allah volstrekt niet baten. Zij zijn het die in het vuur thuishoren; zij zullen daarin altijd blijven.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ

أَصَابَتْ حَرًّا قَوْمٌ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۗ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَ

لَكِنِ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ



003.117 Mathalu ma yunfiqoona fee hathihi alhayati alddunya kamathali reehin feeha sirrun asabat hartha qawmin thalamoo anfusahum faahlakat-hu wama thalamahumu Allahu walakin anfusahum yathlimoona

اِذْ هَمَّتْ طَائِفَتِنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا ۗ وَاللّٰهُ وَلِيُّهَا ۗ وَعَلَى اللّٰهِ

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣٢١﴾

003.122 *Ith hammat ta-ifatani minkum an tafshala waAllahu waliyyuhuma waAAala Allahi falyatawakkali almu/minoona*

3:122 (Gedenk) toen twee groepen van jullie naar lafheid neigden, terwijl Allah hun beschermer was. En laat de gelovigen op Allah, vertrouwen.

Toen twee groepen van jullie van plan waren om op te geven, terwijl Allah hun beschermer was. Op Allah moeten de gelovigen hun vertrouwen stellen.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ

تَشْكُرُونَ ﴿٣٢١﴾

003.123 *Walaqad nasarakumu Allahu bibadrin waantum athillatun faittaqoo Allaha laAAallakum tashkuroona*

3:123 En voorzeker, Allah heeft jullie toch op (het slagveld van) Badr geholpen terwijl jullie zwakker waren, vreest daarom Allah, hopelijk zullen jullie dankbaar zijn.

Allah had jullie al in Badr geholpen, toen jullie zwakker waren. Vreest Allah, misschien zullen jullie dank betuigen.

اِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ اَلَنْ يَكْفِيَكُمْ اَنْ يُبَدِّدَ كُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ اَف

مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُنْزِلَيْنَ ﴿٣٢١﴾

003.124 *Ith taqoolu lilmu/mineena alan yakfiyakum an yumiddakum rabbukum bithalathati alafin mina almala-ikati munzaleena*

3:124 (Gedenk) toen jij de gelovigen zei: "Is het niet voldoende voor jullie dat jullie Heer jullie helpt met drieduizend neergezonden Engelen?"

Toen jij tot de gelovigen zei: "Is het dan niet genoeg voor jullie dat jullie Heer jullie met drieduizend neergezonden engelen versterkt?"

003.119 *Ha antum ola-i tuhibboonahum wala yuhibboonakum watu/minoona bialkitabi kullihi wa-itha laqookum qaloo amanna wa-itha khalaw AAaddoo AAalaykumu al-anamila mina alghaythi qul mootoo bighaythikum inna Allaha AAaleemun bithati alssudoori*

3:119 Ah, jullie zijn degenen die van hen houden, maar zij houden niet van jullie en jullie geloven in het gehele Boek. En als zij jullie ontmoeten, zeggen zij 'Wij geloven,' maar wanneer zij alleen zijn bijten zij de toppen van hun vingers af van woede. Zegt: "Sterft in jullie woede, Allah is op de hoogte van het binnenste van de harten".

Zo zijn jullie nu. Jullie beminnen hen, maar zij beminnen jullie niet. Jullie geloven in het hele boek. Wanneer zij jullie ontmoeten zeggen zij: "Wij geloven." Maar wanneer zij alleen zijn, bijten zij uit woede over jullie op hun vingertoppen. Zeg: "Sterft in jullie woede." Allah weet wat er binnen in de harten is.

اِنْ تَسْسِكُمْ حَسَنَةً تَّسُوْهُمُ ۗ وَاِنْ تُصِْبْكُمُ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا

وَاِنْ تُصْبِرُوْا وَاتَّقُوا اِلَّا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا

يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٣٢١﴾

003.120 *In tamsaskum hasanatun tasu/hum wa-in tusibkum sayyi-atun yafrahoo biha wa-in tasbiroo watattaqoo la yadurrukum kayduhum shay-an inna Allaha bima yaAmaloona muheetun*

3:120 Als jullie het goede overkomt, zijn zij verdrietig; maar als jullie het slechte overkomt, zijn zij daar blij mee. Maar als jullie geduldig zijn en (Allah) vrezen, dan zal hun listigheid jullie geen schade berokkenen. Voorwaar, Allah omvat wat zij doen.

Als jullie iets goeds overkomt dan ergeren zij zich en als jullie iets ergs treft dan verheugen zij zich erover. Maar als jullie geduldig volharden en godvrezend zijn zal hun list jullie geen enkele schade berokkenen. Allah omvat wat zij doen.

وَاِذْ عَدُوَّتٌ مِّنْ اَهْلِكَ تَبْوِيْءُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَ

اللّٰهُ سَيِّعٌ عَلَيِّمْ ﴿٣٢١﴾

003.121 *Wa-ith ghadawta min ahlika tubawwi-o almu/mineena maqaAAaida lilqitali waAllahu sameeAAun AAaleemun*

3:121 (Gedenk) toen jij (O Mohammed) jouw familie in de ochtend verliet om voor de gelovigen plaatsen voor de slag voor te bereiden. En Allah is de Alhorende, de Alwetende.

En toen jij 's morgens vroeg jouw huisgenoten verliet om de gelovigen plaatsen voor de strijd aan te wijzen. Allah is horend en wetend.



لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ

ظَالِمُونَ ﴿٨٢٦﴾

003.128 Laysa laka mina al-amri shay-on aw yatooba AAalayhim aw yuAAaththibahum fa-innahum thalimoona

3:128 Het is jouw zaak niet aan of Hij hun berouw aanvaardt of Hij hen bestraft, want voorwaar: zij zijn de onrechtplegers.

? jij hebt daarin geen zeggenschap --, of opdat Hij zich genadig tot hen wendt of hen bestraft, want zij zijn onrechtplegers.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ

مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٢٦﴾

003.129 Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi yaghfiru liman yashao wayuAAaththibu man yashao waAllahu ghafoorun raheemun

3:129 En aan Allah behoort alles wat er in de hemelen en op de aarde is, Hij vergeeft wie Hij wil en Hij bestraft wie Hij wil. En Allah is Vergevensgezind, Meest Barmhartig.

Van Allah is wat er in de hemelen is en wat er op de aarde is. Hij vergeeft wie Hij wil en bestraft wie Hij wil. Allah is vergevend en barmhartig.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوْا الرِّبٰۤاَ اَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۗ وَاتَّقُوا

اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُوْنَ ﴿٣٦﴾

003.130 Ya ayyuha allatheena amanoo la ta/kuloo alriba adAAafan mudAAafatan waittaqoo Allaha laAAallakum tuflihoona

3:130 O jullie die geloven, eet niet van de rente met meervoudige verdubbeling en vreest Allah, hopelijk zullen jullie welslagen.

Jullie die geloven! Verteert de woeker niet met veelvoudige verdubbeling. En vreest Allah; misschien zal het jullie welgaan.

بَلَىٰٓ اِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوا وَيَاۤتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا يُّدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ

بِخُسَّةٍ الْفِ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِيْنَ ﴿٥٢٦﴾

003.125 Bala in tasbiroo watattaqoo waya/tookum min fawrihim hatha yumdidkum rabbukum bikhamsati alafin mina almala-ikati musawwimeena

3:125 Jawel, als jullie geduldig zijn en (Allah) vrez en zij komen op jullie afgestormd, dan zal Allah jullie helpen met vijfduizend welonderscheid Engelen.

Ja zeker, als jullie geduldig volharden en godvrezend zijn en zij komen op jullie afstormen, dan zal Allah jullie versterken met vijfduizend aanstormende engelen."

وَمَا جَعَلَهُ اللهُ اِلَّا بُشْرٰۤى لَكُمْ وَلِتَطْمَیْنَنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهِ ۗ وَمَا

النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٦٢٦﴾

003.126 Wama jaAAalahu Allahu illa bushra lakum walitamna-inna quloobukum bihi wama alnnasru illa min AAindi Allahi alAAazezi alhakeemi

3:126 En Allah heeft jullie hiermee alleen maar een verheugende boodschap willen geven en jullie harten daarmee gerust willen stellen, en er is geen hulp dan die van Allah, de Almachtige, de Alwijze.

Allah heeft het alleen maar gedaan om het voor jullie goed nieuws te laten zijn en opdat jullie harten erdoor gerustgesteld zouden worden -- de overwinning komt alleen maar van Allah, de machtige, de wijze --,

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓآ اَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خٰٓيِبِيْنَ

﴿٤٦﴾

003.127 LiyaqtaAAa tarafan mina allatheena kafaroo aw yakbitahum fayanqaliboo kha-ibeena

3:127 (Dat is) om een gedeelte van degenen die ongelovig waren te vernietigen, of hen te vernederen, zodat zij onverrichterzake terugkeren.

om een deel van hen die ongelovig zijn te vernietigen of te schande te maken, zodat zij teleurgesteld omkeren

tegenspoed, en die de woede inhouden en vergevers van de mensen zijn. En Allah houdt van de weldoeners.

en die hun woede inhouden en de mensen vergeving schenken -- Allah bemint hen die goed doen --

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ  
فَاسْتَغْفَرُوا وَالذُّنُوبَ مِنْهُمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا  
عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣٦﴾

003.135 Waallatheena itha faAAaloo fahishatan aw thalamoo anfusahum thakaroo Allaha faistaghfaroo lithunoobihim waman yaghfiru aldhunooba illa Allahu walam yusrroo AAala ma faAAaloo wahum yaAlamoona

3:135 En degenen die, als zij een zedeloosheid begaan hebben, of zichzelf onrecht aangedaan hebben, daarna Allah gedenken en dan vergeving voor hun zonden vragen, en niemand vergeeft de zonden behalve Allah En zij volharden niet in wat zij deden, terwijl zij (het) weten.

en die, wanneer zij iets gruwelijks doen of zichzelf onrecht aandoen, Allah gedenken en dan om vergeving voor hun zonden vragen -- en wie behalve Allah vergeeft de zonden? -- en niet volharden in wat zij willens en wetens deden.

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الأنهارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٣٣٦﴾

003.136 Ola-ika jazaohum maghfiratun min rabbihim wajannatun tajree min tahthiha al-anharu khalideena feeha waniAama ajru alAAamileena

3:136 Zij zijn degenen wiens beloning vergeving van hun Heer is, en Tuinen (het Paradijs) waar onder door de rivieren stromen, zij zijn daarin eeuwig levenden en (het is) de beste beloning voor hen die (goed) doen.

Zij zijn het wier beloning de vergeving van hun Heer is en tuinen waar de rivieren onderdoor stromen. Zij zullen daarin altijd zijn. Dat is pas een goed loon voor hen die [goed] doen!

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٣٣٦﴾

003.131 Waaitaqqoo alnnara allatee oAAiddat lilkafireena

3:131 Vreest de Hel die voor de ongelovigen is gereedgemaakt.

En vreest het vuur dat voor de ongelovigen is klaargemaakt.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٣٣٦﴾

003.132 WaateeAAoo Allaha waalrrasoola laAAaallakum turhamoona

3:132 En gehoorzaamt Allah en de Boodschapper, hopelijk zullen jullie begenadigd worden.

En gehoorzaamt Allah en de gezant; misschien zal aan jullie barmhartigheid bewezen worden. \*

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَ  
الْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٣٦﴾

003.133 WasariAAoo ila maghfiratin min rabbikum wajannatin AAarduha alssamawatu waal-ardu oAAiddat lilmuttaqeena

3:133 En haast jullie naar vergeving van jullie Heer en (naar het) Paradijs, dat net zo wijd is als de hemelen en de aarde, gereedgemaakt voor de Moettaqoen.

Streeft naar vergeving van jullie Heer en naar een tuin zo breed als de hemelen en de aarde die klaargemaakt is voor de godvrezenden,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظَيِّبِ الْغَيْظِ وَالْ  
الْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٣٦﴾

003.134 Allatheena yunfiqoona fee alssarra-i waalddarra-i waalkathimeena alghaytha waalAAafeena AAani alnqasi waAllahu yuhibbu almhsineena

3:134 (Zij het) die uitgeven in voorspoed en in

die bijdragen geven in voorspoed en tegenspoed

3:140 Als jullie gewond raken: het is ook zo dat de mensen (vijanden) door een soortgelijke verwonding getroffen zijn. Dit soort dagen laten Wij onder de mensen wisselen, opdat Allah degenen die geloven toetst, en opdat Hij van onder jullie martelaren (lot Zich) neemt. En Allah houdt niet van de onrechtvaardigen.

Jullie mag dan een slag toegebracht zijn, hun was al een dergelijke slag toegebracht; in tijden van oorlog geven Wij afwisselend geluk aan de mensen. En [dit gebeurde] ook opdat Allah hen kent, die gelovig zijn en opdat Hij uit jullie midden getuigen kiest -- Allah bemint de onrechtplegers niet --

وَلِيُحِصَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَحَقِّقَ الْكُفْرَيْنَ ﴿١٤٠﴾

003.141 Waliyumahhisa Allahu allatheena amanoo wayamhaqa alkafireena

3:141 En opdat Allah degenen die geloven reinigt en de ongelovigen vernietigt.

en ook opdat Allah hen die geloven loutert en de ongelovigen vernietigt.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا

مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٣١﴾

003.142 Am hasibtum an tadhkulo aljannata walamma yaAlami Allahu allatheena jahadoo minkum wayaAAlama alssabireena

3:142 Dachten jullie dat jullie het Paradijs binnen zouden gaan zonder dat Allah degenen die vochten gekend doet worden en de geduldigen gekend doet worden?

Of rekenden jullie erop de tuin binnen te gaan, voordat Allah hen kent die zich van jullie inzetten en hen kent die geduldig volharden.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَنْوِنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَ

أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٢٣١﴾

003.143 Walaqad kuntum tamannawna almawta min qabli an talqawhu faqad raaytumoohu waantum tanthuroona

3:143 En voorzeker, jullie hadden de dood gewenst, voordat jullie hem (de dood) tegenkwamen en waarlijk, jullie hebben hem gezien en jullie waren getuigen.

Jullie hadden de dood gewenst voordat jullie hem tegenkwamen. Nu hebben jullie hem gezien, terwijl jullie toekeken.

كَانَ عَاقِبَةُ الْبُكَدِيِّينَ ﴿٤٣١﴾

003.137 Qad khalat min qablikum sunanun faseeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu almukathhibeena

3:137 Waarlijk, Er zijn (volkeren) vóór jullie geweest die op de (voor Allah) gebruikelijke wijze behandeld werden: reist dan rond op aarde en ziet hoe het einde was van de loochenaars.

Al voor jullie tijd is de gebruikelijke behandeling meermaals toegepast. Reist dus op de aarde rond en kijkt hoe het einde was van de loochenaars.

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣١﴾

003.138 Hatha bayanun lilnnasi wahudan wamawAAithatun lilmuttaqeena

3:138 Dit is een verklaring (deze Kuran) voor de mensen en leiding en onderricht voor de Moettaqoen.

Dit is een uiteenzetting voor de mensen en een leidraad en een aansporing voor de godvrezenden.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣١﴾

003.139 Wala tahinoo wala tahzanoo waantum al-aAlawna in kuntum mu/mineena

3:139 Voelt jullie niet vernederd en treurt niet; en jullie zijn de winnaars, indien jullie (ware) gelovigen zijn.

Versaagt niet en treurt niet. Jullie hebben de overhand als jullie gelovig zijn.

إِنْ يَسْأَلُكُمْ قَوْمٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۗ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ

نُذِرُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ

مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٣١﴾

003.140 In yamsaskum qarhun faqad massa alqawma qarhun mithluhu watilka al-ayyamu nudawiluha bayna alnnasi waliyaAAlama Allahu allatheena amanoo wayattakhitha minkum shuhadaa waAllahu la yuhibbu alththalimeena

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيِّ قُتِلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ

الصَّابِرِينَ ﴿٢٣٦﴾

003.146 Wakaayyin min nabiiyin qatala maAAahu ribbiyoona katheerun fama wahanoo lima asabahum fee sabeeli Allahi wama daAAufoo wama istakanoo waAllahu yuhibbu alssabireena

3:146 En hoevelen van de Profeten vochten er niet, vergezeld van vele mensen en zij verloren de moed niet, wanneer zij op de Weg van Allah door rampspoed getroffen werden. En zij verzwakten niet en zij gaven zich niet over en Allah houdt van de geduldigen.

Hoeveel profeten zijn er niet geweest met wie grote menigten medestreden? Zij versaaften niet vanwege wat hen op Allah's weg trof, zij verzwakten niet en zij gaven zich niet over. Allah bemint hen die geduldig volhardden.

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي  
أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣٦﴾

003.147 Wama kana qawlahum illa an qaloo rabbana ighfir lana thunoobana wa-israfana fee amrina wathabbit aqdamana waonsurna AAala alqawmi alkafireena

3:147 En hun woorden waren niet anders dan dat zij zeiden: "Onze Heer, vergeef ons onze zonden en onze overdrijvingen met betrekking tot onze zaak en maak ons standvastig en help ons tegen het ongelovige volk".

Zij zeiden enkel maar: "Onze Heer, vergeef ons onze zonden en dat wij onze bevoegdheid overschreden hebben en maak onze voeten stevig en help ons tegen de ongelovige mensen."

فَاتَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ

الْبُحْسِنِينَ ﴿٨٣٦﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنَّ  
مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ ۗ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى  
عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۗ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿٣٣٦﴾

003.144 Wama muhammadun illa rasooolun qad khalat min qablihi alrrusulu afa-in mata aw qutila inqalabtum AAala aAAaqabikum waman yanqalib AAala AAaqibayhi falan yadurra Allaha shay-an wasayajzee Allahu alshshakireena

3:144 En Mohammed is niet meer dan een Boodschapper, vóór hem zijn de Boodschappers reeds heengegaan. Als hij dan zou sterven of gedood worden: waarom zouden jullie je dan op jullie hielen omdraaien (terugvallen in ongelooft)? En wie zich op zijn hielen zou omdraaien: het schaadt Allah niets. En Allah zal de dankbaren belonen.

Mohammed is slechts een gezant; voor zijn tijd reeds waren de [andere] gezanten heengegaan. Wanneer hij dan zou sterven of gedood zou worden zouden jullie je dan op jullie hielen omdraaien? Maar wie zich op zijn hielen omdraait die brengt aan Allah geen enkele schade toe. Allah zal hen die dank betuigen belonen.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كَتَبْنَا مُوَدَّعًا ۗ وَمَنْ يُرِدْ  
ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ

وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿٥٣٦﴾

003.145 Wama kana linafsin an tamoota illa bi-ithni Allahi kitaban mu-ajjalan waman yurid thawaba alddunya nu/tihi minhā waman yurid thawaba al-akhirati nu/tihi minhā wasanajzee alshshakireena

3:145 En geen ziel kan sterven, behalve met het verlof Allah, zoals vastgelegd. En wie de beloning van de wereld wil, Wij geven hem ervan; en wie de beloning van het Hiernamaals wil, Wij geven hem ervan. En Wij zullen de dankbaren belonen.

Iemand kan alleen maar met Allah's toestemming sterven volgens een vastgelegde voorbeschikking. Wie de beloning van het tegenwoordige leven wenst, aan hem zullen Wij er iets van geven. En wie de beloning van het hiernamaals wenst, aan hem zullen Wij er iets van geven. En Wij zullen hen die dank betuigen belonen.

3:151 Wij zullen angst in de harten van de ongelovigen werpen wegens wat zij naast Allah aan deelgenoten toegekend hebben, waarvoor Hij geen bewijs neergezonden heeft. Hun verblijfplaats is de Hel. En het is de slechtste plaats voor de onrechtplegers.

Wij zullen de harten van hen die ongelovig zijn schrik aanjagen, omdat zij aan Allah metgezellen toevoegen; iets waarvoor Hij geen machtiging had neergezonden. Hun verblijfplaats is het vuur. Dat is pas een slechte verblijfplaats voor de onrechtplegers!

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُونَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ  
وَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ مَا أَرَكُمُ مَا تُحِبُّونَ  
مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ  
عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى

السُّومِنِينَ ﴿٢٥١﴾

**003.152** *Walaqad sadaqakumu Allahu waAdahu ith tahussoonahum bi-ithnihi hattq itha fashiltum watanazaAatum fee al-amri waAAasaytum min baAAadi ma tuhijboona minkum man yureedu alddunya waminkum man yureedu al-akhirata thumma sarafakum AAanhum liyabtaliyakum walaqad AAafa AAankum waAllahu thoo fadlin AAala almu/mineena*

3:152 En voorzeker Allah heeft Zijn belofte aan jullie vervuld toen jullie met Zijn toestemming jullie vijand gingen doden, totdat jullie versaaagden, en met elkaar redetwisten over de opdracht en jullie gehoorzaamden (de Profeet) niet nadat hij jullie liet zien de wereld willen en onder jullie zijn er die het Hiernamaals willen. En toen leidde Hij jullie van hen (de ongelovigen) af, om jullie vergeven en Allah is de Bezitter van de Gunsten voor de gelovigen.

Allah heeft Zijn toezegging waargemaakt toen jullie hen met Zijn toestemming vernietigend versloegen, totdat jullie opgaven, met elkaar erover twistten en ongehoorzaam waren geworden, nadat Hij jullie had laten zien wat jullie liefhebben. Onder jullie zijn er die het tegenwoordige leven wensen en onder jullie zijn er die het hiernamaals wensen. Toen leidde Hij jullie van hen af om jullie op de proef te stellen, maar Hij had jullie al vergiffenis geschonken. Allah is vol van goedgunstigheid jegens de gelovigen. \*

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلُونَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ

**003.148** *Faqtahumu Allahu thawaba alddunya wahusna thawabi al-akhirati waAllahu yuhibbu almuhsineena*

3:148 En Allah gaf hun (daarom) een beloning in de wereld en een goede beloning in het Hiernamaals. En Allah houdt van de weldoeners.

Allah gaf hun dan de beloning van het tegenwoordige leven en de goede beloning van het hiernamaals. Allah bemint hen die goed doen.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يُرِيدُوا كُفْرًا بِكُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَسِرِينَ ﴿٩٣٦﴾

**003.149** *Ya ayyuha allatheena amanoo in tuteeAAoo allatheena kafaroo yaruddookum AAala aAAaqabikum jatanqaliboo khasireena*

3:149 O jullie die geloven, wanneer jullie degenen die niet geloven gehoorzamen, zullen zij jullie op jullie hielen doen omkeren (naar het ongeloof) en jullie zullen dan als verliezers omkeren.

Jullie die geloven! Als jullie hun die ongelovig zijn gehoorzamen dan zullen zij maken dat jullie je op je hielen omkeren en jullie zullen dan als verliezers omdraaien.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿٥١﴾

**003.150** *Bali Allahu mawlakum wahuwa khayru alnnaasireena*

3:150 Maar Allah is jullie Beschermers en Hij is de Beste van de Helpers.

Maar nee, Allah is jullie beschermheer; Hij is de beste helper.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ  
يُنزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَأْوَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ

﴿١٥١﴾

**003.151** *Sanulqee fee quloobi allatheena kafaroo arruAaba bima ashrakoo biAllahi ma lam yunazzil bihi sultan wama/wahumu alnnaaru wabi/sa mathwa alththalimeena*

مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيَسْحِصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ

الصُّدُورِ ﴿٣٥١﴾

003.154 Thumma anzala AAalaykum min baAAadi alghammi amanatan nuAAasan yaghsha ta-ifatun minkum wata-ifatun qad ahammat-hum anfusuhum yathunnoona biAllahi ghayra alhaqqi thanna aljahiliyyati yaqooloona hal lana mina al-amri min shay-in qul inna al-amra kullahu lillahi yukhfoona fee anfusihim ma la yubdoona laka yaqooloona law kana lana mina al-amri shay-on ma qutilna hahuna qul law kuntum fee buyootikum labaraza allatheena kutiba AAalayhimu alqatlu ila madajiiAAihim waliyabtaliya Allahu ma fee sudoorikum waliyumahhisa ma fee quloobikum waAllahu AAaleemun bithati alssudoori

3:154 Toen liet Hij na de ramp een vreedzame slaap over jullie neerdalen waardoor een groep van jullie bevangen werd, en een groep maakte zichzelf bang door op onterechte wijze over Allah te denken, denkend volgens de onwetendheid, zeggend: "Hebben wij over de zaak iets te zeggen"? Zeg (O, Mohammed): "Voorwaar, de zaak behoort geheel aan Allah toe". Zij verbergen in hun zielen wat zij jou niet laten merken. Zij zeggen: "Hadden wij maar over de zaak iets te zeggen, dan zouden wij hier niet gedood worden". Zeg (O Mohammed): "Al waren jullie in jullie huizen gebleven: degenen voor wie de dood bepaald was, zouden naar hun rustplaatsen vertrokken zijn". (Dit is) opdat Allah dat wat in jullie binnensten is op de proef stelt, en opdat Hij reinigt wat in jullie harten is. En Allah is op de hoogte van het binnenste van de harten.

Toen liet Hij na de smart, ter bescherming slaap neerdalen over jullie waardoor een groep van jullie bevangen werd, maar een andere groep dacht in hun zelfzucht op onterechte manier over Allah, zoals men in de tijd van onwetendheid dacht. Zij zeiden: "Hebben wij ook enige zeggenschap?" Zeg: "Allah heeft de gehele zeggenschap." Zij verbergen in hun binnenste wat zij jou niet laten blijken; zij, zeggen: "Als wij ook enige zeggenschap hadden gehad, zouden wij hier niet gesneuveld zijn." Zeg: "Al waren jullie in je huizen gebleven, dan zouden toch zij voor wie het was bepaald dat zij zouden sneuvelen naar hun rustplaatsen zijn opgetrokken." [Dit gebeurt] opdat Allah wat in jullie binnenste is op de proef stelt en wat in jullie harten is loutert. Allah weet wat er binnen in de harten is.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَيْنِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ

عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٥٥١﴾

003.155 Inna allatheena tawallaw minkum yawma iltaqaa aljamAAani innama istazallahumu alshshaytanu bibaAAadi ma kasaboo walaqad AAafa Allahu AAanhum inna Allaha ghafoorun haleemun

فَأَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمِّ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ

وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٣٥١﴾

003.153 Ith tusAAidoona wala talwoona AAala ahadin waalrrasoolu yadAAookum fee okhtrakum faathabakum ghamman bighammin likay la tahzanoo AAala ma fatakum wala ma asabakum waAllahu khabeerun bimā taAmaloona

3:153 (Gedenkt) toen jullie omhoog wegluchtten, zonder een blik op iemand te werpen, en de Boodschapper jullie van achter jullie riep, toen vergold Hij jullie met ramp na ramp, opdat jullie niet treuren over wat voorbij is en niet (treuren) over wat jullie getroffen heeft. En Allah is Alziende over wat jullie doen.

Toen jullie er bergopwaarts vandoor gingen zonder je voor iemand om te draaien, hoewel de gezant jullie van achteren toeriep. Toen beloonde Hij jullie met smart voor smart opdat jullie niet bedroefd zouden zijn over wat jullie ontkomen was, noch over wat jullie getroffen had. Allah is welingelicht over wat jullie doen.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نَعَّاسًا يَغْشَى طَآئِفَةً مِنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ

3:157 En als jullie gedood worden op de Weg van Allah, of sterven: vergeving van Allah en (Zijn) Barmhartigheid zijn beter dan wat zij verzamelen.

Als jullie op Allah's weg sneuvelen of sterven, dan is vergeving van Allah en barmhartigheid beter dan wat zij bijeenbrengen.

وَلَيْنَ مُتِّمٌ أَوْ قَتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿٨٥٦﴾

003.158 *Wala-in muttum aw qutiltum la-ilā Allāhi tuhsharoonā*

3:158 En als jullie sterven, of als jullie gedood worden: het is tot Allah dat jullie verzameld worden.

Als jullie sterven of sneuvelen dan zullen jullie tot Allah verzameld worden.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ ۚ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۚ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

﴿٩٥٦﴾

003.159 *Fabima rahmatin mina Allāhi linta lahum walaw kunta fathīhan ghaleetha alqalbi lainfaddoo min hawlika faoAAafu AAanhum waistaghfir lahum washawirhum fee al-amri fa-itha AAazamta fatawakkal AAala Allāhi inna Allāha yuhibbu almutawakkileena*

3:159 En het was dankzij de Barmhartigheid van Allah dat jij zacht met hen was en als je streng en hardvochtig was geweest, dan waren zij rondom jou uiteengegaan. Vergeef hen dus (hun fouten) en vraag vergeving voor hen en raadpleeg hen bij de zaak. En wanneer je dan besloten hebt vertrouwen dan op Allah. Voorwaar, Allah houdt van degenen die (op Allah) vertrouwen.

Vanwege barmhartigheid van Allah was jij soepel voor hen, maar als jij streng en hardvochtig was geweest dan waren zij rondom jou uiteengegaan. Reken het hun dus maar niet aan en vraag vergeving voor hen en raadpleeg hen over het beleid. Wanneer je dan een besluit genomen hebt vertrouwen dan op Allah. Allah bemint hen die vertrouwen hebben.

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَبِئْسَ الَّذِي

3:155 Voorwaar, degenen van jullie, die omkeerden op de dag dat de mee legers elkaar (bij Oehoed) troffen: voorwaar, het was Satan die hen deed falen vanwege wat zij (aan ongehoorzaamheid) verricht hadden. En voorzeker, Allah heeft hen zeker vergeven en Allah is Vergevensgezind, Zachtmoedig.

Zij die zich van jullie afkeerden op de dag dat de beide troepenmachten tot een treffen kwamen, zij werden slechts door de satan tot een misstap gebracht wegens iets wat zij begaan hadden. Allah is vergevend en zachtmoedig.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَمَىٰ لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكُمْ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُحْيِي وَ يُيْتِي ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٥٦﴾

003.156 *Ya ayyuha allatheena amanoo la takoonoo kaallatheena kafaroo waqaloo li-ikhwanihim itha daraboo fee al-ardi aw kanoo ghuzzan law kanoo AAindana ma matoo wama qutiloo liyajAAala Allāhu thalika hasratan fee quloobihim waAllāhu yuhyee wayumeetu waAllāhu bimā taAAamaloona baseerun*

3:156 O jullie die geloven! Weest niet als degenen die ongelovig zijn en (die) over hun broeders wanneer zij over de aarde reizen of in strijd verwickeld zijn: "Wanneer zij bij ons gebleven waren, zouden zij niet gestorven of gedood zijn". Opdat Allah dat tot (een bron van) wroeging in hun harten maakt. En het is Allah Die doet leven en Die doet sterven. En Allah is ziende over wat jullie doen.

Jullie die geloven! Weest niet zoals zij die ongelovig zijn en die, wanneer zij op de aarde rondtrekken of op veldtocht zijn, van hun broeders zeggen: "Als zij bij ons waren gebleven, dan waren zij niet gestorven en niet gedood." [Zij zeggen het] opdat Allah dat tot [een reden voor] wroeging in hun harten zou maken. Allah geeft leven en laat sterven. Allah doorziet wat jullie doen.

وَلَيْنَ قَتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتْتُمْ لَبَغْفِرَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ

﴿٤٥٦﴾ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْعُونَ

003.157 *Wala-in qutiltum fee sabeeli Allāhi aw muttum lamaghfiratun mina Allāhi warahmatun khayrun mimma yajmaAAoona*

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِمْ يَعْلَمُونَ ﴿٣٦١﴾

003.163 Hum darajatun AAinda Allāhi waAllāhu baseerun bimā yaAmaloona

3:163 Zij (hebben) verschillende graden bij Allah en Allah is Alziende over wat zij doen.

Zij zijn verschillend in rang bij Allah. Allah doorziet wel wat zij doen.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٦١﴾

003.164 Laqad manna Allāhu AAala almu/mineena ith baAAatha feehim rasoolan min anfusihim yatloo AAalayhim ayatihi wayuzakkeehim wayuAAallimuhumu alkitaba waalhikmata wa-in kanoo min qablu lafee dalālin mubeenīn

3:164 Voorzeker, Allah gaf een grote gunst aan de gelovigen, toen Hij tot hen een Boodschapper uit hun midden stuurde. Hij draagt hun Zijn Verzen voor. En hij reinigt hen (de gelovigen) en hij onderwijst hun het Boek (de Kuran) en de Wijsheid, terwijl zij daarvoor zeker in duidelijke dwaling verkeerden.

Allah heeft de gelovigen een gunst bewezen toen Hij bij hen een gezant uit hun midden liet opstaan, die hun Zijn tekenen voorleest, hen loutert en hun het boek en de wijsheid onderwijst, ook al verkeerden zij vroeger in duidelijke dwaling.

أَوَلَبَّآ أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنِي هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٦١﴾

003.165 Awa lamma asabatukum museebatun qad asabtum mithlayha qultum anna hatha qul huwa min AAindi anfusikum inna Allāha AAala kulli shay-in qadeerun

3:165 En toen een ramp jullie trof (bij Oehoed), hoewel jullie (JE vijanden) met om dubbele ramp getroffen hebben (bij Badr), (waarom) zeggen jullie dan: "Waar komt dat vandaan"? Zeg: "Dat komt van jullie zelf". En Allah is

Of toen jullie onheil trof dat jullie zelf al dubbel hadden toegebracht. Jullie zeiden: "Hoe komt dit?" Zeg: "Het komt van

يَنصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٦١﴾

003.160 In yansurkumu Allāhu fala ghaliba lakum wa-in yakhthulkum faman tha allathee yansurukum min baAAadihi waAAala Allāhi falyatawakkali almu/minoona

3:160 Wanneer Allah jullie helpt is er geen overwinnaar over jullie. En indien Hij jullie in de steek laat, wie is degene die jullie daarna nog kan helpen? En laat daarom de gelovigen op Allah vertrouwen.

Als Allah jullie helpt, kan niemand jullie verslaan, maar als Hij jullie in de steek laat, wie is er die jullie daarna nog helpen kan? Op Allah is het dat de gelovigen hun vertrouwen moeten stellen.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ ۖ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

003.161 Wama kana linabiyyin an yaghulla waman yaghlu ya/ti bimā ghalla yawma alqiyamati thumma tuwaffa kullu nafsin mā kasabat wahum la yuẓlamoona

3:161 En het past een Profeet niet, dat hij iets achterhoudt (van oorlogsbuit). En wie iets achterhoudt, zal wat hij achterhiel op de Dag van de Opstanding meenemen. Dan zal iedere ziel vergoed krijgen wat hij verricht heeft en zij zullen niet onrechtvaardig behandeld worden.

Het komt een profeet niet toe dat hij [iets van de buit] ontvreemdt. Wie iets ontvreemdt zal wat hij heeft ontvreemd meebrengen op de opstandingsdag. Dan zal aan iedereen vergoed worden wat hij verdiend heeft en hun zal geen onrecht worden aangedaan.

أَفَبِنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا أُوهُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٢٦١﴾

003.162 Afamani ittabaAAa ridwana Allāhi kaman baā bisakhatin mina Allāhi wama/wahu jahannamu wabi/sa almaaseru

3:162 Is dan iemand die het welgevallen van Allah volgt als iemand die de woede van Allah over zich afroept en wiens verblijfplaats in de Hel is? En dat is de slechtste eindbestemming!

Is dan iemand die Allah's welgevallen navolgt als iemand die zich gramschap van Allah op de hals haalt? Hun verblijfplaats is de hel. Dat is pas een slechte bestemming!



الَّذِينَ قَالُوا لِخَوَانِهِمْ وَقَعَدُوا أَطَاعُونَا مَا قَتَلُوا قُلُوبًا

فَادْرَعُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٦٦﴾

003.168 Allatheena qaloo li-ikhwanihim waqaAAadoo law ataAAoona ma qutiloo qul faidraoo AAan anfusikum almwata in kuntum sadiqeena

3:168 (Zij zijn) degenen die tegen hun broeders zeiden (terwijl) zij zaten: "Hadden zij maar naar ons geluisterd, dan waren zij niet gedood". Zeg: "Houdt de dood dan van jullie af als jullie waarachtig zijn".

Zij die van hun broeders, terwijl zijzelf thuisbleven, zeiden: "Als zij naar ons geluisterd hadden, waren zij niet gedood." Zeg: "Weert dan de dood van jullie zelf af, als jullie gelijk hebben."

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أحيَاءٌ

عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿٩٦٦﴾

003.169 Walā tahsabanna allatheena qutiloo fee sabeeli Allāhi amwatan bal ahyāon AAinda rabbihim yurzaqoona

3:169 En denkt niet van degenen die op de Weg van Allah gedood zijn dat zij gestorven zijn. Zij leven zelfs bij hun Heer, zij worden voorzien".

En denk van hen die op Allah's weg gedood worden niet dat zij dood zijn; zij zijn juist levend bij hun Heer, waar in hun onderhoud wordt voorzien,

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ

يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ ۗ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



003.170 Fariheena bima atahumu Allahu min fadlihi wayastabshiroona bi allatheena lam yalhaqoo bihim min khalfihim alla khawfun AAalayhim walā hum yahzanoona

Almachtig over alle zaken.

jullie zelf." Allah is almachtig.

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ التَّيِّبِ الْجَبْعُ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٦٦﴾

003.166 Wama asabakum yawma tiltaqa aljamAAqni fabi-ithni Allāhi waliyaAAlama almu/mineena

3:166 En wat jullie trof op de dag dat de twee legers elkaar ontmoetten, was met het verlovven Allah, opdat Hij de gelovigen toetst.

Wat jullie trof op de dag dat de beide troepenmachten tot een treffen kwamen was met Allah's toestemming en [het gebeurde] opdat Hij de gelovigen kent

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۗ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ

اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا ۗ قَالُوا لَنْ نَعْلَمَ قِتَالًا لَا تَبْعُنْكُمُ هُمُ لِلْكَفْرِ

يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلإِيْبَانِ ۗ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي

قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿٦٦٦﴾

003.167 WaliyaAAlama allatheena nafaqoo waqeela lahum taAAalaw qatilo fee sabeeli Allāhi awi idfaAAoo qaloo law naAAlamu qitalan laittabaAAankum hum lilkufri yawma-ithin aqrabu minhum lil-eemani yaqooloona bi-afwahihim ma laysa fee quloobihim waAllahu aAAlamu bima yaktumoona

3:167 En opdat Hij degenen die huichelen gekend deed worden, en er werd hun gezegd: "Kom en vecht op de Weg van Allah, of verdedigt (jullie zelf tenminste)". Zij zeiden: "Wanneer wij geweten hadden dat er een gevecht zou zijn, zouden wij zeker jullie gevolgd hebben". Zij waren op die dag dichter hij ongelooft dan bij geloof en zij zeiden met hun lippen wat niet in hun harten was. En Allah weet beter wat zij verbergen.

en opdat Hij de huichelaars kent. Tot hen werd gezegd: "Komt en strijdt op Allah's weg of verdrijft [de vijand]." Zij zeiden: "Als wij van de strijd geweten hadden dan waren wij jullie zeker gevolgd." Op die dag waren zij dichter bij het ongelooft dan bij het geloof; met hun monden zeiden zij wat in hun harten niet was. Allah weet het best wat zij verbergen.

3:173 Degenen tegen wie de mensen zeggen: "Voorwaar, de mensen hebben zich tegen jullie verzameld hen dus". Hun geloof werd erdoor versterkt en zij zeiden: "Allah is ons genoeg en Hij is de beste Beschermers".

Tot wie de mensen zeiden: "De mensen hebben zich tegen jullie verzameld; vreest hen dus." Maar dat deed hun geloof alleen maar toenemen en zij zeiden: "Allah is voor ons goed genoeg; Hij is een voortreffelijke voogd."

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَنسَسْهُمْ سُوءٌ ۗ وَاتَّبَعُوا  
رِضْوَانَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧١﴾

003.174 *Fainqalaboo biniAAmatin mina Allahi wafadlin lam yamsas-hum soo-on waittabaAAoo ridwanu Allahu waAllahu thoo fadlin AAatheemin*

3:174 En zij keerden terug (van de oorlog) met de genieting van Allah en (Zijn) Gunst: het kwaad heeft hen niet aangeraakt, want zij volgden het welgevallen van Allah en Allah is de Bezitter van de Geweldige Gunst.

Dus keerden zij weerom met genade en gunst van Allah. Geen kwaad overkwam hen en zij volgden Allah's welgevallen na. Allah is vol van geweldige goedgunstigheid.

إِنَّمَا ذِكُّمُ الشَّيْطَانِ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ ۗ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنَّا  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٤١﴾

003.175 *Innama thalikumu alshshaytanu yukhawwifu awliyaaahu fala takhafuohum wakhafooni in kuntum mu'mineena*

3:175 Voorwaar, het was slechts de Satan en zijn volgelingen die jullie bang maakten, weest daarom niet bang voor hen, weest bang voor Mij, indien jullie (ware) gelovigen zijn.

Dat was slechts de satan. Hij boezemt [jullie] vrees in voor zijn aanhangers. Vreest hen niet, maar vreest Mij als jullie gelovig zijn.

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ  
شَيْئًا ۗ يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي الْآخِرَةِ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ

3:170 Zij verheugen zich met wat Allah hen van Zijn gunsten gaf. En zij zijn verheugd dat er voor degenen die zich nog niet na hen (bij hen) gevoegd hebben geen angst is en dat zij niet treuren.

terwijl zij zich verheugen over wat Allah hun van Zijn genade geeft en zich verblijden dat de achterblijvers die zich nog niet bij hen gevoegd hebben niets te vrezen hebben noch bedroefd zullen zijn. \*

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

003.171 *Yastabshiroona biniAAmatin mina Allahi wafadlin waanna Allaha la yudeeAAu ajra almu/mineena*

3:171 Zij verheugen zich over de genieting van Allah en (Zijn) gunst. En voorwaar, Allah verwaarloost de beloning van de gelovigen niet.

Zij verblijden zich over een genade en een gunst van Allah en dat Allah het loon van de gelovigen niet verloren laat gaan,

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ ۗ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤١﴾

003.172 *Allatheena istajaboo lillahi waalrrasooli min baAAdi ma asabahumu alqarhu lillatheena ahsanoo minhum waittaqaw ajrun AAatheemun*

3:172 Degenen die aan de oproep van Allah en de Boodschapper nadat zij gewond waren (geraakt) gehoor gaven: voor degenen onder hen die goed doen en (Allah) vrezen is er een geweldige beloning.

die Allah en Zijn gezant gehoor geven na de slag die hen getroffen heeft. Voor diegenen onder hen die goed doen en die godvrezend zijn is er een geweldig loon.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ إِيْمَانًا ۗ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿٢٤١﴾

003.173 *Allatheena qala lahumu alnnasu inna alnasa qad jamaAAoo lakum faikhshawhum fazadahum eemanan waqaloo hasbuna Allahu waniAama alwakeelu*

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ  
 الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ ۚ  
 لَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۚ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ ۚ  
 وَاِنْ تُوْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٩٤﴾

003.179 *Ma kana Allahu liyathara almu/mineena AAala ma antum AAalayhi hatta yameeza alkhabeetha mina altayyibi wama kana Allahu liyuṭliAAakum AAala alghaybi walakinna Allaha yajtabee min rusulih man yashao faaminoo biAllahi warusulih wa-in tu/minoo watattaqoo falakum ajrun AAatheemun*

3:179 Allah zal de gelovigen niet in de toestand laten waarin jullie verkeren totdat Hij het slechte van het goede scheidt. En Allah brengt jullie niet op de hoogte van het onwaarneembare, maar Allah kiest uit Zijn Boodschappers wie Hij wil Geloof dus in Allah en Zijn Boodschappers. En indien jullie geloven en (Allah) vrezen hebben, dan is er voor jullie een geweldige beloning

Allah is niet zo dat Hij de gelovigen in de toestand laat waarin jullie nu zijn totdat Hij de slechte van de goede onderscheidt. Allah is niet zo dat Hij jullie op de hoogte stelt van het onzichtbare, maar Allah verkiest uit Zijn gezanten wie Hij wil. Geloof dan in Allah en Zijn gezanten. En als jullie geloven en godvrezend zijn dan is er voor jullie een geweldig loon.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا  
 لَّهُمْ ۚ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۚ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَاللَّهُ  
 مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرٌ ﴿٩٥﴾

003.180 *Wala yahsabanna allatheena yabkhaloona bimā atahummu Allahu min faḍlihi huwa khayran lahum bal huwa sharrun lahum sayuṭawwaqoona mā bakhiloo bihi yawma alqiyamati walillahi meerathu alssamawati waal-ardi waAllahu bimā taAamaloona khabeerun*

3:180 En laat degenen die gierig zijn (en

Zij die gierig zijn met wat Allah hun van Zijn

عَظِيْمٌ ﴿٩٤﴾

003.176 *Wala yahzunka allatheena yusariAAoona fee alkufri innahum lan yadurroo Allaha shay-an yureedu Allahu alla yajAAala lahum haththan fee al-akhirati walahum AAathabun AAatheemun*

3:176 En laat je niet treurig maken (O Moehammed) door degenen die zich naar het ongelof haasten. Voorwaar, zij zullen Allah niet schaden. Allah wil dat Hij hen geen aandeel in het Hiernamaals geeft en voor hen is er een geweldige bestraffing.

Laat je niet bedroefd maken door hen die wedijveren in ongelof; zij brengen Allah geen enkele schade toe. Allah wenst voor hen geen aandeel in het hiernamaals tot stand te brengen. Voor hen is er een geweldige bestraffing.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰسْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ لَنْ يُّضْرُوْا وَاللّٰهُ شَيْءًا وَّلَهُمْ

عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩٦﴾

003.177 *Inna allatheena ishtarawoo alkufra bial-eemani lan yadurroo Allaha shay-an walahum AAathabun aleemun*

3:177 Voorwaar, degenen die het geloof voor ongelof vervuilde hebben: zij brengen Allah in niets schade tot en voor hen is er een pijnlijke bestraffing.

Zij die voor het geloof ongelof gekocht hebben; zij brengen Allah geen enkele schade toe. Voor hen is er een pijnlijke bestraffing.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ نَبِيَّ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنْفُسِهِمْ ۗ إِنَّ  
 نَبِيَّ لَهُمْ يَزِدُّهُمْ إِثْمًا ۚ وَهُمْ عُذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٧﴾

003.178 *Wala yahsabanna allatheena kafaroo annama numlee lahum khayrun li-anfusihim innama numlee lahum liyazdaqoo ithman walahum AAathabun muheenun*

3:178 Laat degenen die ongelovig zijn niet denken dat Ons uitstel geven beter voor hen is: Wij geven hun slechts uitstel opdat hun zonden zullen toenemen en voor hen is er een vermeerderende bestraffing.

Zij die ongelovig zijn moeten er niet op rekenen dat het uitstel dat Wij hun verlenen voor hen beter is; Wij verlenen hun slechts uitstel opdat zij in zonde toenemen. Voor hen is er een vernederende bestraffing.

وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨١﴾

003.183 *Allatheena qaloo inna Allaha AAahida ilayna alla nu/mina lirasoolin hatqa ya/tiyana biqurbanin ta/kuluhu ahnaru qul qad jaakum rusulun min qablee bialbayyinati wabiallathee qultum falima qatalumoohum in kutum sadiqeena*

3:183 (Zij zijn) degenen die zeiden: "Voorwaar, Allah heeft ons bevolen geen Boodschapper te geloven, totdat hij ons een offer liet zien dat door de Hel verteerd werd". Zeg (O Mohammed): "Er kwamen Boodschappers vóór mij tot jullie met de duidelijke (Tekenen) en met wat jullie zeiden. Waarom hebben jullie hen dan gedood, als jullie waarachtig zijn?"

Zij die zeiden: "Allah heeft ons opgedragen geen gezant te geloven totdat hij ons een offer zou brengen dat door het vuur wordt verteerd." Zeg: "Tot jullie zijn al voor mijn tijd gezanten gekomen met de duidelijke bewijzen en met dat wat jullie zeggen. Waarom hebben jullie hen dan gedood, als jullie gelijk hebben."

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُوكَ بِالْبَيِّنَاتِ وَ

الرُّبْرِ وَالْكِتَابِ النَّبِيِّ ﴿٢٨١﴾

003.184 *Fa-in kaththabooka faqad kuththiba rusulun min qabluka jaoo bialbayyinati waalz zuburi waalkitabi almuneeri*

3:184 En als zij jou loochenen: waarlijk geloochend werden de Boodschappers vóór jou, (die) met de duidelijke (Tekenen) en de Zoeboer en de verlichte Boeken kwamen.

Als zij jou dan van leugens betichten; al voor jouw tijd zijn er gezanten van leugens beticht, die kwamen met de duidelijke bewijzen, met de Zoeboer en het verlichtende boek.

كُلُّ نَفْسٍ ذَا بِيْعَةِ النَّوْتِ وَإِنَّا تَوَفَّوْنَا أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط

فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ

الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٥٨١﴾

003.185 *Kullu nafsin tha-iqatu almawti wa-innama tuwaffawna ojuorakum yawma alqiyamati faman zuhriha AAani ahnari waodkhila aljannata faqad faza wama alhayatu alddunya illa mataAAu alghuroori*

achterhouden van) wat Allah hun gegeven heeft van Zijn gunst, niet denken dat het goed voor hen is. Welnee, het is slecht voor hen, (het onderwerp van) hun gierigheid zal hen op de Dag van de Opstanding om hun nek gehangen worden. En aan Allah behoort de erfenis van de hemelen en de aarde. En Allah is Alwetend over wat jullie doen.

goedgunstigheid gegeven heeft, moeten niet denken dat het goed voor hen is. Welnee, het is slecht voor hen; op de opstandingsdag zal dat waarmee zij gierig waren hen om de nek worden gehangen. Aan Allah behoort de erfenis toe van de hemelen en de aarde. Allah is welingelicht over wat jullie doen.

لَقَدْ سَبِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ  
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَنَقُولُ ذُوقُوا

عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٨١﴾

003.181 *Laqad samiAAa Allahu qawla allatheena qaloo inna Allaha faqeerun wanahnu aghniyaon sanaktubu ma qaloo waqatlahumu al-anbiya bighayri haqqin wanaqoolu thooqoo AAathaba alhareeqi*

3:181 Voorzeker, Allah heeft de uitspraken gehoord van degenen die zeiden: "Voorwaar, Allah is arm en wij zijn rijk". Wij zullen opschrijven wat zij zeiden en ook het zonder recht doden van de Profeten en Wij zullen (tegen hen) zeggen: "Proeft de verbrandende bestraffing".

Allah heeft de uitspraak wel gehoord van hen die zeiden: "Allah is arm en wij zijn rijk." Wij zullen opschrijven wat zij zeiden en ook dat zij de profeten zonder enig recht doodden en Wij zullen zeggen: "Proeft de straf van de verbranding."

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٨١﴾

003.182 *Thalika bima qaddamat aydeekum waanna Allaha laysa bithallamin lilAAabeeđi*

3:182 Dat is vanwege hetgeen jullie handen deden en voorwaar, Allah is niet onrechtvaardig tegenover de dienaren.

Dat is voor wat jullie handen vroeger gedaan hebben en omdat Allah de dienaren niet onrechtvaardig behandelt.

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا  
بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ

3:187 En (gedenkt) toen Allah een verbond met degenen die het Schrift gegeven waren sloot: "Opdat jullie het (de Schrift) aan de mensen duidelijk zouden maken en opdat jullie het niet zouden verbergen". Toen wierpen zij het achter hun ruggen weg en zij ruilden het in voor een geringe prijs. En het was een slechte ruil die zij maakten.

En toen Allah met hen aan wie het boek gegeven is het verdrag aanging: "Jullie moeten het aan de mensen duidelijk maken en het niet verbergen." Toen veronachtzaamden zij het achterbaks en verkanselden het, maar wat zij ervoor gekocht hebben dat is pas slecht.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ  
يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ



003.188 *La tahsabanna allatheena yafrahoona bima ataw wayuhibboona an yuhmadoo bima lam yafAAaloo fala tahsabannahum bimafazatin mina alAAathabi walahum AAathabun aleemun*

3:188 En denkt niet dat degenen die blij zijn met wat zij gedaan hebben en die er van houden geprezen te worden voor wat zij niet gedaan hebben; denkt niet dat zij aan de bestraffing kunnen ontsnappen. En voor hen is er een pijnlijke bestraffing.

Denk niet dat zij die zich verheugen over wat zij bereikt hebben en die graag geprezen worden voor wat zij niet gedaan hebben, denk toch niet dat zij voor de straf in veiligheid zijn. Voor hen is er een pijnlijke bestraffing.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

003.189 *Walillahi mulku alssamawati waal-ardi waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun*

3:189 En aan Allah behoort het Koninkrijk van de hemelen en de aarde toe en Allah is Almachtig over alle dingen.

Allah heeft de heerschappij over de hemelen en de aarde en Allah is almachtig.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ الْيَلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ  
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ

003.190 *Inna fee khalqi alssamawati waal-ardi waikhtilafi allayli waalnnahari laayatin li-olee al-albabi*

3:185 Iedere ziel zal de dood proeven, en voorwaar: pas op de Dag van de Opstanding zullen jullie je beloning volledig ontvangen, en slechts degene die van de Hel weggehouden wordt en het Paradijs binnengeleid wordt heeft waarlijk succes en het wereldse leven is slechts een misleidende genieting (Satan).

Ieder zal de dood proeven, maar jullie volle loon zal jullie op de opstandingsdag gegeven worden. Wie dan van het vuur gevrijwaard wordt en in de tuin binnengebracht, die heeft gezegevierd. Het tegenwoordige leven is slechts het genot van de begoocheling. \*

تَتَّبِعُونَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ۖ وَلَتَسَعُنَ مِنَ الَّذِينَ أَوْتُوا  
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا ۗ وَإِنْ  
تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

003.186 *Latublawunna fee amwalikum waanfusikum walatasmaAanna mina allatheena ootoo alkitaba min qablikum wamina allatheena ashrakoo athan katheeran wa-in tasbiroo watattaqoo fa-inna thalika min AAazmi al-omoori*

3:186 Jullie zullen zeker op de proef gesteld worden in jullie eigendommen en in jullie zelf en jullie zullen zeker van degenen die het Schrift vóór jullie gegeven was en degenen die deelgenoten (aan Allah) toekenden veel pijnlijks horen. En als jullie geduldig zijn en (Allah) vrezen: voorwaar, dat behoort tot de aanbevolen daden.

Jullie zullen zeker op de proef gesteld worden in jullie bezittingen en in jullie zelf en jullie zullen zeker van hen aan wie voor jullie tijd het boek gegeven was en van de aanhangers van het veelgodendom veel ergerlijks horen. Als jullie geduldig volharden en godvrezend zijn, dan is dat een zaak van vastbeslotenheid.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَ  
لَا تَكْتُمُونَهُ ۚ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ  
فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ

003.187 *Wa-ith akhatha Allahu meethaqa allatheena ootoo alkitaba latubayyinunna linnasi wala taktumoonahu fanabathoohu waraa thuhoorihim waishtaraw bihi thamanan qaleelan fabi/sa ma yashtaroon*

فَاٰمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ

الْاَبْرَارِ ﴿٣٩١﴾

003.193 *Rabbana innana samiAAna munadiyan yunadee lil-eemani an aminoo birabbikum faamanna rabbana faighfir lana thunoobana wakaffir AAanna sayyi-atina watawaffana maAAa al-abrari*

3:193 Onze Heer, voorwaar, wij hebben een oproeper gehoord die oproept tot geloof: 'Geloof in jullie Heer,' dus geloven wij. Onze Heer, vergeef ons onze zonden en wis onze fouten uit en neem ons leven met (dat van) de vromen.

Onze Heer, wij hebben iemand die opriep tot het geloof gehoord: 'Geloof in jullie Heer!?' Dus geloven wij. Onze Heer, vergeef ons onze zonden en wis onze slechte daden uit en neem ons met de vromen weg.

رَبَّنَا وَاٰتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ط

اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْبِعَادَ ﴿٣٩١﴾

003.194 *Rabbana waatina ma waAAadana AAala rusulika wala tukhzinaw yawma alqiyamati innaka la tukhlifu almeeAAada*

3:194 Onze Heer, schenk ons wat U aan Uw Boodschappers belooft hebt en verneder ons niet op de Dag van de Opstanding. Voorwaar, U verbreekt de belofte niet".

Onze Heer, en geef ons wat U ons door Uw gezanten hebt toegezegd en maak ons niet te schande op de opstandingsdag. U zult de afspraak niet afzeggen."

فَاَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّي لَا اُضِيْعُ عَمَلًا مِّنْكُمْ مِّنْ ذِكْرِ

اَوْ اُنْشَىٰ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَاَلَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَاٰخِرِ جُوْمِ مِّنْ

دِيَارِهِمْ وَاُوْدُوْا فِيْ سَبِيْلِیْ وَقْتَلُوْا وَقْتُلُوْا لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ

3:190 Voorwaar, in de schepping van de hemelen en de aarde en in het afwisselen van de nacht en de dag zijn zeker Tekenen voor bezitters van begrip.

In de schepping van de hemelen en de aarde en het verschil van nacht en dag zijn tekenen voor mensen die verstand hebben,

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيٰمًا وَقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ

فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَاَلْاَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا

سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

003.191 *Allatheena yathkuroona Allaha qiyaman waquAAoodan waAAala junobihim wayatafakkaroonafee khalqi alssamawati waal-ardi rabbana ma khalaqta hatha batilan subhanaka faqina AAathaba alnnari*

3:191 Degenen die Allah gedenken terwijl zij staan en zitten en op hun zij liggen en nadenken over de schepping van de hemelen en de aarde, (zeggend:) "Onze Heer, U heeft dit (alles) niet voor niets geschapen, glorie zij U, bescherm ons dus tegen de bestraffing van de Hel.

die Allah staande, zittende en op hun zij liggende gedenken en die over de schepping van de hemelen en de aarde nadenken: "Onze Heer, U hebt dit niet voor niets geschapen -- U zij geprezen! -- en behoed ons voor de bestraffing van het vuur.

رَبَّنَا اِنَّكَ مَن تَدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ اٰخَرْتَهُ ط وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِّنْ

اَنْصَارٍ ﴿٢٩١﴾

003.192 *Rabbana innaka man tudkhili alnnara faqad akhazaytahu wama lilththalimeena min ansarin*

3:192 Onze Heer, voorwaar, U bent degene die iemand de Hel binnenleidt, U heeft hem dan waarlijk vernederd. En voor de onrechtvaardigen zullen er geen helpers zijn.

Onze Heer, wie door U het vuur wordt binnengevoerd, die wordt door U te schande gemaakt. De onrechtplegers zullen geen helpers hebben.

رَبَّنَا اِنَّا سَبَعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلّٰيْمٰنِ اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ

خُلِدِينَ فِيهَا نَزْلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلَّابْرَارِ

١٩٦

003.198 *Lakini allatheena ittaqaw rabbahum lahum jannatun tajree min tahtihā al-anharu khalideena feeha nuzulan min AAindi Allāhi wama AAinda Allāhi khayrun lil-abrari*

3:198 Maar degenen die hun Heer vrezen, voor hen zijn er de Tuinen (het Paradijs) waar onder door de rivieren stromen, zij zijn daarin eeuwig levenden, een ontvangst van Allah. En dat wat van Allah komt is beter voor de vromen.

Maar zij die hun Heer vrezen, voor hen zijn er tuinen waar de rivieren onderdoor stromen; zij zullen daarin altijd blijven: een gastverblijf van Allah. Wat bij Allah is, is het beste voor de vromen.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَنُ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا  
أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِعِينَ لِلَّهِ ۗ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

003.199 *Wa-inna min ahli alkitabi laman yu/mino biAllāhi wama onzila ilaykum wama onzila ilayhim khāshiAAeena lillāhi la yashtaroonā bi-āyati Allāhi thamanan qaleelan ola-ika lahum ajruhum AAinda rabbihim inna Allāha sareeAAu alhisabi*

3:199 En voorwaar, er zijn er onder de Liederen van het Schrift die zeker in Allah geloven en in wat aan jullie geopenbaard is en in wat hen geopenbaard is, terwijl zij nederig tegenover Allah zijn, zij ruilen de Verzen van Allah niet in voor een geringe prijs: zij zijn degenen voor wie hun beloning bij hun Heer is. Voorwaar, Allah is snel met de afrekening.

Onder de mensen van het boek zijn er die in Allah geloven, in wat naar jullie is neergezonden en in wat tot hen is neergezonden, terwijl zij zich deemoedig aan Allah onderwerpen. Zij verkansen Allah's tekenen niet. Zij zijn het voor wie hun loon bij hun Heer is. Allah is snel met de afrekening.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ

سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَنَّهُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا

مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ

003.195 *Faistajaba lahum rabbuhum annee la odeeAAu AAamala AAamilin minkum min thakarim aw onthā baAAadukum min baAAadin faallatheena hajaroo waokhrijoo min diyarihim waoothoo fee sabeele waqataloo waqutiloo laokaffiranna AAanhum sayyi-atihim walaodkhillannahum jannatin tajree min tahtihā al-anharu thawaban min AAindi Allāhi waAllāhu AAindahu husnu alththawabi*

3:195 En hun Heer heeft hun (smeekbede) verhoord, (zeggend:) "Voorwaar, Ik doe het werk van de werkenden van jullie niet verloren gaan, of het nu man of vrouw is, jullie komen uit elkaar voort. Zij die uitgeweken zijn en uit hun huizen verdreven werden, en die leden op Mijn Weg, en zij (die) doodden en gedood werden: Ik zal hun fouten zeker uitwissen en hen in de Tuinen (het Paradijs) binnenleiden, waar onder door de rivieren stromen, als een beloning van bij Allah. En Allah, bij Hem is de goede beloning".

Toen verhoorde hun Heer hen: "Ik laat het werk van iemand van jullie die [goed] doet niet verloren gaan, of het nu een man is of een vrouw; jullie horen bij elkaar. Zij dus die uitgeweken zijn, uit hun woningen verdreven zijn, op Mijn weg tegenspoed geleden hebben, gestreden hebben en gesneuveld zijn, van hen zal Ik de slechte daden kwijtschelden en Ik zal hen tuinen binnen laten gaan waar de rivieren onderdoor stromen; als beloning van Allah. En Allah, bij Hem is de goede beloning".

لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ

003.196 *La yaghurrannaka taqallubu allatheena kafaroo fee albiladi*

3:196 Laat je niet verleiden door het (genietend) rondgaan van degenen die ongelovig zijn in het land.

Laat je niet begoochelen doordat zij die ongelovig zijn in het land rondtrekken.

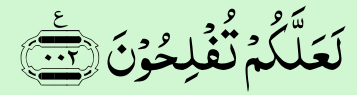
مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْبِهَادُ

003.197 *MataAAun qaleelun thumma ma/wahum jahannamu wabi/sa almihadu*

3:197 (Het zijn slechts) kleine genietingen, en vervolgens is hun verblijfplaats de Hel, dat is de slechtste verblijfplaats.

Een weinig genot! Dan zal hun verblijfplaats de hel zijn. Dat is pas een slechte rustplaats!

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ



**003.200** *Ya ayyuha allatheena amanoo isbiroo wasabiroom warabitoo waittaqoo Allaha laAAallakum tuflihoona*

3:200 O jullie die geloven, weest geduldig, en weest standvastig, sluit de rijen en vreest Allah. Hopelijk zullen jullie welslagen.

Jullie die geloven! Weest geduldig, volhardend, standvastig en vreest Allah. Misschien zal het jullie welgaan.

[www.kuran.nl](http://www.kuran.nl)